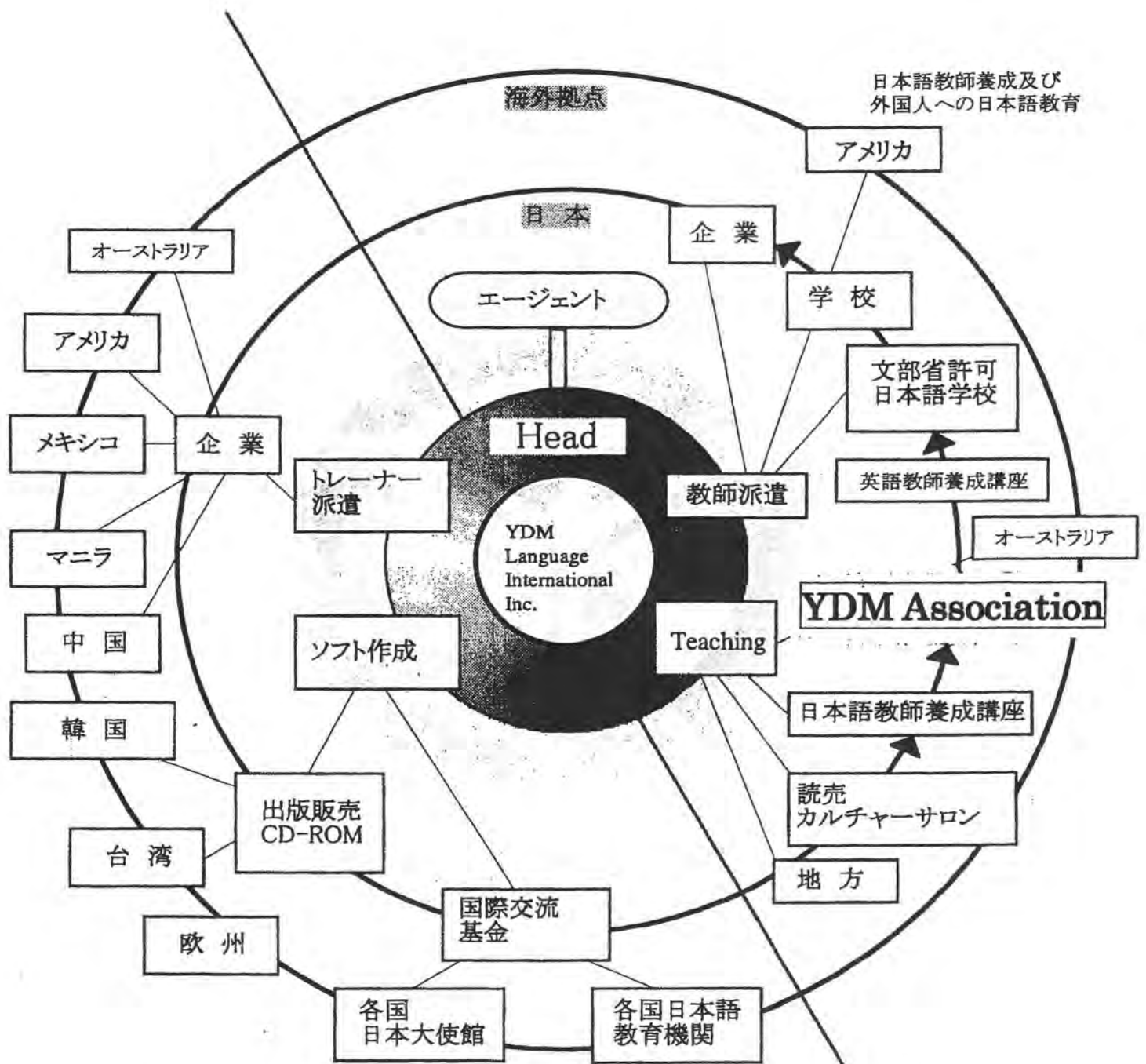




YDM

見て・聞いて・わかる  
Yokoyama Direct Method

YDM LANGUAGE INTERNATIONAL INC.



日本語教師養成及び  
外国人への日本語教育

日本語教育を通しての各国企業に於ける  
ローカライゼーション化を推進

## 会社設立内容

|          |   |
|----------|---|
| 1988.2.  | 株式会社日本語教育センターを設立する                                    |
| 1989.1.  | 「横山さんの日本語」(横山式日本語ダイレクトメソッド)テキスト全7巻完成                  |
| 1989.4.  | 日産自動車(株)にて、教授法クラス開講                                   |
| 1989.12. | パスコ(マニラ)にて、教授法クラス開講                                   |
| 1990.2.  | 日産自動車(株)宇都宮工場(労働省職業能力開発センター)にて、教授法クラス開講(3ヶ月の集中日本語コース) |
| 1990.11  | 日産自動車(株)メキシコ工場にて、教授法クラス開講                             |
| 1992.10. | 外務省よりアメリカのスタンフォード大学、ウイラメット大学に文化講師として派遣される             |
| 1993.    | ヤオハンと合併、YDM Language International Holding Ltd.を設立    |
| 1995.    | ヤオハンと合併解約   |
| 1996.    | YDM Language International Inc.を設立                    |
| 2003.3   | 特定非営利活動法人 YDM Association 設立                          |
| 2016.9   | 一般社団法人 YDM 語学文化教育協会 設立                                |

## 制作出版

|          |   |
|----------|---|
| 1989.1   | 「横山式日本語ダイレクトメソッド」<br>テキスト 全7巻及びカセット テープ全12巻 を出版   |
| 1989.12. | 「横山式ダイレクトメソッド 教授法」ビデオ全6巻 を制作  |
| 1991.    | 「横山式英語ダイレクトメソッド」<br>テキスト 全4巻及びカセット テープ全8巻 を出版   |
| 1992.    | 「外国人労働者のにはんご会話」テープ付を出版<br>「日本語・韓国語・タイ語・ウルドゥ語」<br>「日本語・中国語・ポルトガル語・スペイン語」<br>「日本語・英語・インドネシア語・ペルシャ語」<br>飲食店・スナック・コンビニで働く |
| 1993.    | 「フィリピン人の接客にはんご会話」テープ付を出版<br>「タイ人の接客にはんご会話」<br>「韓国人の接客にはんご会話」<br>「中国人の接客にはんご会話」  |
| 1994.    | 「横山式中国語ダイレクトメソッド」<br>テキスト 全4巻及びカセット テープ全16巻を出版  |
| 1996.    | 横山式ダイレクトメソッドのソフトを導入した CD-ROM デモ版が完成   |
| 2003.    | ことばは文化なり「横山さんの日本語」物語 出版   |
| 2005.    | 「横山式ダイレクトメソッド」WBT (Web Based Training) システム<br>日本語独習教材完成  |
| 2007     | DGBOOK「横山式ダイレクトメソッド」日本語シリーズ全5巻<br>DGBOOK「横山式ダイレクトメソッド」英語シリーズ全4巻   |

# 横山信子 (Nobuko Yokoyam)

## プロフィール

元.米国州立コーネル大学言語学部日本語講師  
元.米国州立コーネル大学 FULUCON(Intensive Course)日本語講師  
元.国際キリスト教大学(S.P.J)日本語講師  
元.インターカルト日本語学校主任教師  
元.青山ランゲージアカデミー日本語学校学校長  
元.株式会社日本語教育センター代表取締役  
元.YDM Language International Holding Ltd.副会長  
現在 YDM Language International Inc. 代表取締役社長  
現在 特定非営利活動法人 YDM Association 理事長  
現在 一般社団法人 YDM 語学文化教育協会 代表理事

## 著作

「JAPANESE」 発売:Linguaphone

「日本語ジャーナル」実践講座 発売:(株)ア ルク

「横山式日本語ダイレクトメソッド」テキスト 全7巻

「横山式日本語ダイレクトメソッド」テープ 全12巻

「横山式英語ダイレクトメソッド」テキスト 全4巻

「横山式英語ダイレクトメソッド」テープ 全8巻

「横山式中国語ダイレクトメソッド」テキスト 全4巻

「横山式中国語ダイレクトメソッド」テープ 全16巻

発行:YDM Language International Inc. 発売:(株)洋販出版

「横山式ダイレクトメソッド教授法」ビデオ全6巻

発行:YDM Language International Inc.

「外国人労働者のにほんご会話」発売:(株)三修社

「日本語・韓国語・タイ語・ウルドゥ語」

「日本語・中国語・ポルトガル語・スペイン語」

「日本語・英語・インドネシア語。ベルシャ語」

飲食店。スナック・コンビニで働く

「フィリピン人の接客にほんご会話」発売:(株)三修社

「タイ人の接客にほんご会話」

「韓国人の接客にほんご会話」

「中国人の接客にほんご会話」

ことばは文化なり「横山さんの日本語」物語 (株)博進堂

「横山式ダイレクトメソッド」WBT (Web Based Training) システム日本語独習教材

DGBOOK「横山式ダイレクトメソッド」日本語シリーズ全5巻

DGBOOK「横山式ダイレクトメソッド」英語シリーズ全4巻

# 教授法の歴史

## (トランスレーションメソッド)=間接法

まず母国語で詳しく文法を説明してから、日本語の練習をする方法。

## (ベルリッツ方式)=直接法

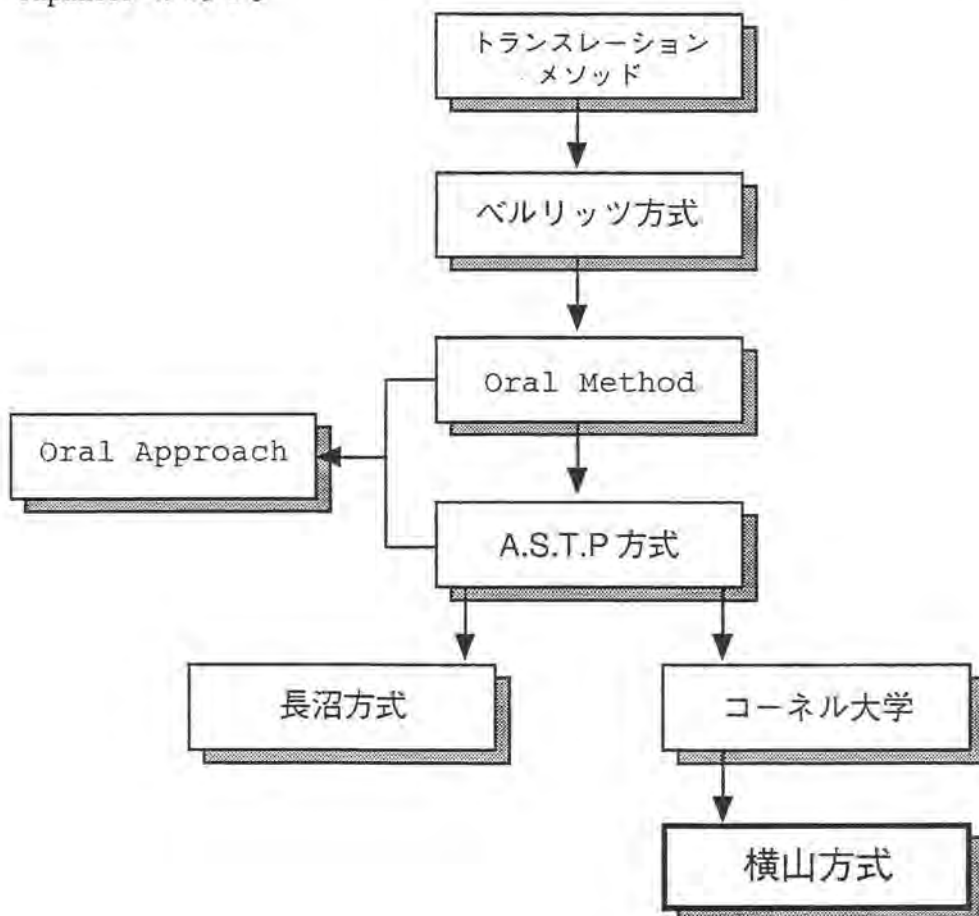
19世紀アメリカに起こった教授法で、クラスは10人以下の少人数制、教授はNative Speakerに限る。学習者は母国語を使わず、口頭練習法を主体とする。

## (A.S.T.P方式)

Army Specialized Training Program の略。第二次世界大戦中、米国陸軍が開発した方式。言語学者の作成したプログラムにより、米国人が英語で文法説明を行い、日本人が口頭練習を担当した。

## (コーネル大学)

A.S.T.P方式をさらに発展させたもので、初心者用のテキストとして"Beginning Japanese"がある。



いつでも、どこでも、だれでも教えられる  
Y D M の 特 徴

・ 教授法

日本語を日本語で教える Direct Method。横山信子が13年かけて作った。  
ツリー方式・横山式ダイレクトメソッド（YDM）が全ページに組み込まれている。

・ 対象

小・中・高等学校以上の学力を有する者なら、だれにでも可能。  
ドイツ人、イタリア人、中国人などを同時に日本語だけで教えられる。

・ 形式

対話形式の文型練習（最初から、見て、聞いて、答える練習）。  
自然な形で会話をしながら基本文型を覚えさせる。  
導入・定着・REVIEW、のステップがはっきりしているので、教師と学生は的確に進み具合を把握できる。

・ 文法説明

文法はYDM会話方式の中で、自然に導入されていくようにプログラム化されている。

・ 使用テキスト

本、教材、教授法が三位一体となったもの。  
絵：状況をはっきり示し、日本の文化・習慣を教える。  
位置：肯定形は絵が右、否定形は絵が左。  
図形：絵の下に文字があるときは初出単語。  
数字：絵の中にある数字で教授法が作られ、全ページに導入されている。

・ 内容

登場人物が決められており、その人達の会話の中に文化や習慣を多く盛り込まれている。

・ 時間

300時間で学生は初級会話がマスターできる。

◆日本語◆

◆イラストが右のときは必ず肯定形です。

2課 | 1. これは本です。

|                            |  |
|----------------------------|--|
| これは本ですか。<br>はい、これは本です。     |  |
| これはペンですか。<br>はい、これはペンです。   |  |
| これは新聞ですか。<br>はい、これは新聞です。   |  |
| それはコップですか。<br>はい、それはコップです。 |  |
| それは時計ですか。<br>はい、それは時計です。   |  |
| それはたばこですか。<br>はい、それはたばこです。 |  |
| あれは靴ですか。<br>はい、あれは靴です。     |  |
| あれは車ですか。<br>はい、あれは車です。     |  |

◆イラストが左のときは必ず否定形です。

2. これは本ではありません。

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
|  | これは本ですか。<br>いいえ、これは本ではありません。       |
|  | これは鉛筆ですか。<br>いいえ、これは鉛筆ではありません。     |
|  | これは時計ですか。<br>いいえ、これは時計ではありません。     |
|  | それはスプーンですか。<br>いいえ、それはスプーンではありません。 |
|  | それは電卓ですか。<br>いいえ、それは電卓ではありません。     |
|  | それはマッチですか。<br>いいえ、それはマッチではありません。   |
|  | あれはいすですか。<br>いいえ、あれはいすではありません。     |
|  | あれは自転車ですか。<br>いいえ、あれは自転車ではありません。   |

◆中国語◆

◆北京語の四声（トーン）は位置と色で区別し、その意味は絵でわかります。

◆中国語の数え方

第一課 | 1. 妈 麻 马 骂  
Dì Yī Kè | Mā Mǎ Mǎ Mǎ

声調  
Shēngdiào

|    |    |    |    |
|----|----|----|----|
| 1  | 2  | 3  | 4  |
| mā | mǎ | mǎ | mǎ |
|    |    |    |    |

音节结构  
Yīnjié Jiégòu

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| m | a | m | a |
| m | a | m | a |

数字 (数手语)  
Shùzì Shù shǒu yǔ

|   |    |    |
|---|----|----|
| 1 | 6  | 11 |
| 2 | 7  | 12 |
| 3 | 8  | 13 |
| 4 | 9  | 14 |
| 5 | 10 | 15 |

◆絵が真中にあるとき  
肯定形は絵が右

2. He's crying.

|  |   |   |
|--|---|---|
| Is he crying?<br>Yes, he's crying.<br>Yes, he is.                  |    | Is he smiling?<br>No, he isn't smiling.<br>No, he isn't.                    |
| Is he sleeping?<br>Yes, he's sleeping.<br>Yes, he is.              |    | Is he thinking?<br>No, he isn't thinking.<br>No, he isn't.                  |
| Is he walking?<br>Yes, he's walking.<br>Yes, he is.                |    | Is he skipping?<br>No, he isn't skipping.<br>No, he isn't.                  |
| Is she drinking?<br>Yes, she's drinking.<br>Yes, she is.           |    | Is she eating?<br>No, she isn't eating.<br>No, she isn't.                   |
| Is she standing?<br>Yes, she's standing.<br>Yes, she is.           |    | Is she sitting?<br>No, she isn't sitting.<br>No, she isn't.                 |
| Is she listening?<br>Yes, she's listening.<br>Yes, she is.         |    | Is she speaking?<br>No, she isn't speaking.<br>No, she isn't.               |
| Is the dog barking?<br>Yes, it's barking.<br>Yes, it is.           |   | Is the dog sleeping?<br>No, it isn't sleeping.<br>No, it isn't.             |
| Is the train moving fast?<br>Yes, it's moving fast.<br>Yes, it is. |  | Is the train moving slowly?<br>No, it isn't moving slowly.<br>No, it isn't. |

否定形は絵が左

3. I'm watching TV.

|  |  |   |
|--|--|---|
| Are you watching TV?<br>Yes, I'm watching TV.<br>Yes, I am.                    |   | Are you watching a movie?<br>No, I'm not watching a movie.<br>No, I'm not.          |
| Are you reading a letter?<br>Yes, I'm reading a letter.<br>Yes, I am.          |   | Are you writing a letter?<br>No, I'm not writing a letter.<br>No, I'm not.          |
| Are you buying flowers?<br>Yes, I'm buying flowers.<br>Yes, I am.              |   | Are you selling flowers?<br>No, I'm not selling flowers.<br>No, I'm not.            |
| Are you riding a bicycle?<br>Yes, we're riding a bicycle.<br>Yes, we are.      |   | Are you driving a car?<br>No, we aren't driving a car.<br>No, we aren't.            |
| Are you singing a song?<br>Yes, we're singing a song.<br>Yes, we are.          |   | Are you playing the piano?<br>No, we aren't playing the piano.<br>No, we aren't.    |
| Are they having lunch?<br>Yes, they're having lunch.<br>Yes, they are.         |   | Are they making lunch?<br>No, they aren't making lunch.<br>No, they aren't.         |
| Are they pushing the door?<br>Yes, they're pushing the door.<br>Yes, they are. |  | Are they pulling the door?<br>No, they aren't pulling the door.<br>No, they aren't. |
| Are you <u>watching TV</u> ?<br>Yes, I'm <u>watching TV</u> .<br>Yes, I am.    |  | Are you <u>watching TV</u> ?<br>No, I'm not <u>watching TV</u> .<br>No, I'm not.    |

英語の人称の表わし方

3. I'm watching TV.

|  |   |   |
|--|---|---|
| Are you watching TV?<br>Yes, I'm watching TV.<br>Yes, I am.                    |  | Are you watching a movie?<br>No, I'm not watching a movie.<br>No, I'm not.          |
| Are you reading a letter?<br>Yes, I'm reading a letter.<br>Yes, I am.          |  | Are you writing a letter?<br>No, I'm not writing a letter.<br>No, I'm not.          |
| Are you buying flowers?<br>Yes, I'm buying flowers.<br>Yes, I am.              |  | Are you selling flowers?<br>No, I'm not selling flowers.<br>No, I'm not.            |
| Are you riding a bicycle?<br>Yes, we're riding a bicycle.<br>Yes, we are.      |  | Are you driving a car?<br>No, we aren't driving a car.<br>No, we aren't.            |
| Are you singing a song?<br>Yes, we're singing a song.<br>Yes, we are.          |  | Are you playing the piano?<br>No, we aren't playing the piano.<br>No, we aren't.    |
| Are they having lunch?<br>Yes, they're having lunch.<br>Yes, they are.         |  | Are they making lunch?<br>No, they aren't making lunch.<br>No, they aren't.         |
| Are they pushing the door?<br>Yes, they're pushing the door.<br>Yes, they are. |  | Are they pulling the door?<br>No, they aren't pulling the door.<br>No, they aren't. |
| Are you <u>watching TV</u> ?<br>Yes, I'm <u>watching TV</u> .<br>Yes, I am.    |   | Are you <u>watching TV</u> ?<br>No, I'm not <u>watching TV</u> .<br>No, I'm not.    |

I am

You are

We are

They are

2. He's crying.

|  |   |   |
|--|---|---|
| Is he crying?<br>Yes, he's crying.<br>Yes, he is.                  |  | Is he smiling?<br>No, he isn't smiling.<br>No, he isn't.                    |
| Is he sleeping?<br>Yes, he's sleeping.<br>Yes, he is.              |  | Is he thinking?<br>No, he isn't thinking.<br>No, he isn't.                  |
| Is he walking?<br>Yes, he's walking.<br>Yes, he is.                |  | Is he skipping?<br>No, he isn't skipping.<br>No, he isn't.                  |
| Is she drinking?<br>Yes, she's drinking.<br>Yes, she is.           |  | Is she eating?<br>No, she isn't eating.<br>No, she isn't.                   |
| Is she standing?<br>Yes, she's standing.<br>Yes, she is.           |  | Is she sitting?<br>No, she isn't sitting.<br>No, she isn't.                 |
| Is she listening?<br>Yes, she's listening.<br>Yes, she is.         |  | Is she speaking?<br>No, she isn't speaking.<br>No, she isn't.               |
| Is the dog barking?<br>Yes, it's barking.<br>Yes, it is.           |  | Is the dog sleeping?<br>No, it isn't sleeping.<br>No, it isn't.             |
| Is the train moving fast?<br>Yes, it's moving fast.<br>Yes, it is. |  | Is the train moving slowly?<br>No, it isn't moving slowly.<br>No, it isn't. |

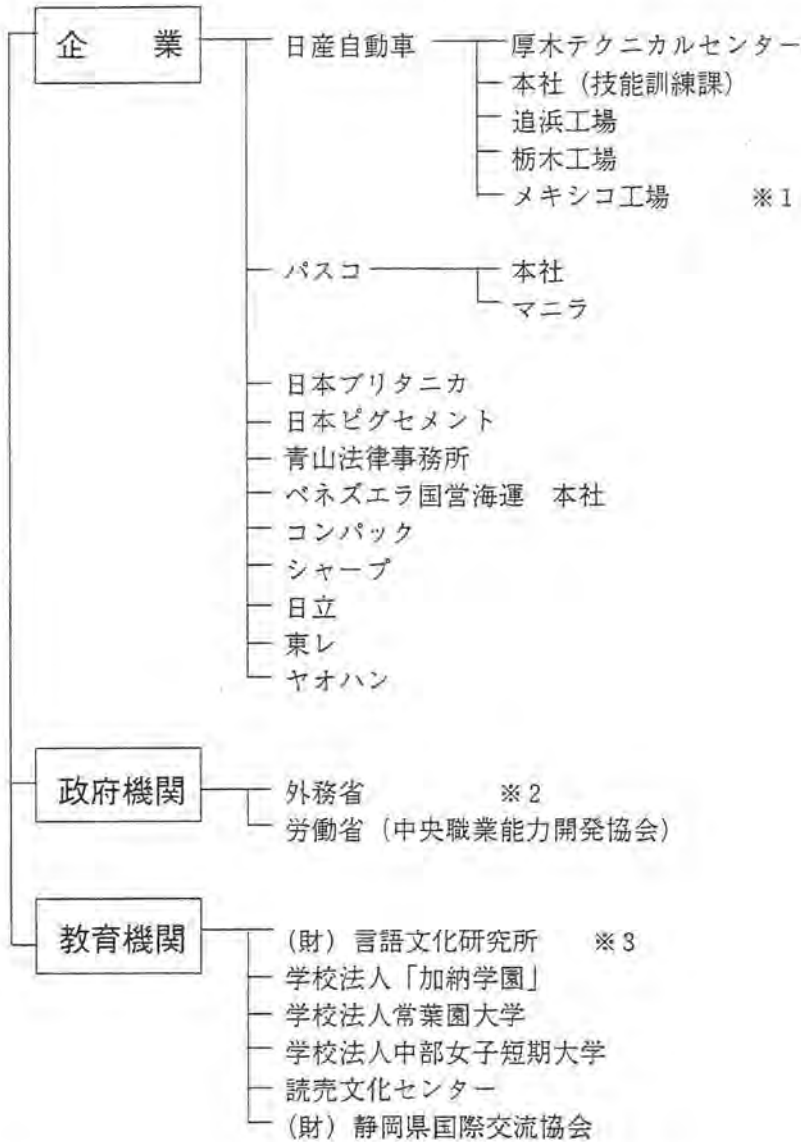
He is

She is

It is



## Y D M 採用実績



※1 労働省の「中央職業能力開発協会」が受け入れ、日産（宇都宮）で行われた3カ月の日本語集中コースにおいて、米国コーネル大学1年間のカリキュラムがマスターでき、大きな反響を呼ぶ（1990年2月）。日産自動車（株）メキシコ工場にて、200人のメキシコ人に日本語教育を行い、企業のローカライゼーション化を推進（1991年）。

※2 Japan Foundationの日本語教材寄贈リストに記載され、世界中の日本語教育機関に無償で送られている（1989年）。外務省月刊紙「アピック」1989年8月号に記載され、世界各国の日本大使館に配付された。外務省より文化講師としてアメリカ、香港に派遣される（1992年）。

※3 財団法人言語文化研究所の「開校40周年記念シンポジウム」にてYDMを実演する（1989年11月）。

# 日本語教育プロジェクト

(実際の職場での“Yokoyama Direct Method”の導入例)

ステップ1：企業の日本語を教えたことのない人達に、YDM教授法を教える。

ステップ2：ステップ1で日本語教授法を習った人が、2・3カ月、合計300時間  
企業の中の外国人に日本語を教える。

(教材)

- 1.「横山式日本語ダイレクトメソッド」(テキスト全7巻)(カセット全6巻)
- 2.「初心者のためのかな入門」

---

## (プロジェクト1)

時と場所

ステップ1：1990年1月10日、日産自動車栃木工場において

生徒：60歳以上の日産自動車の社員(元エンジニア)8人

講師：横山信子

ステップ2：1990年2月19日から5月16日まで、日産自動車栃木工場において

生徒：17人の海外研修生(外務省より送られたアジア人研修生)

講師：ステップ1を受講した8人の日産社員

結果

- ・全部で5,395の単語と、2,869文字の漢字がクラスで教えられた
- ・生徒は初歩の日本語をマスターした(次ページの採点結果参照)
- ・生徒はその後、日本語で工場の研修を、20カ月にわたって受けることができた

## (プロジェクト2)

時と場所

ステップ1：1990年11月14日、メキシコの日産自動車工場において

生徒：工場の10人の日本人社員

講師：横山信子

ステップ2：11月15日と16日、この10人の先生達は1クラス5人のメキシコ人の

グループに対して、日本語を教え、2カ月間にわたって、200人のメキシコ人に日本語教育をおこなう。

結果

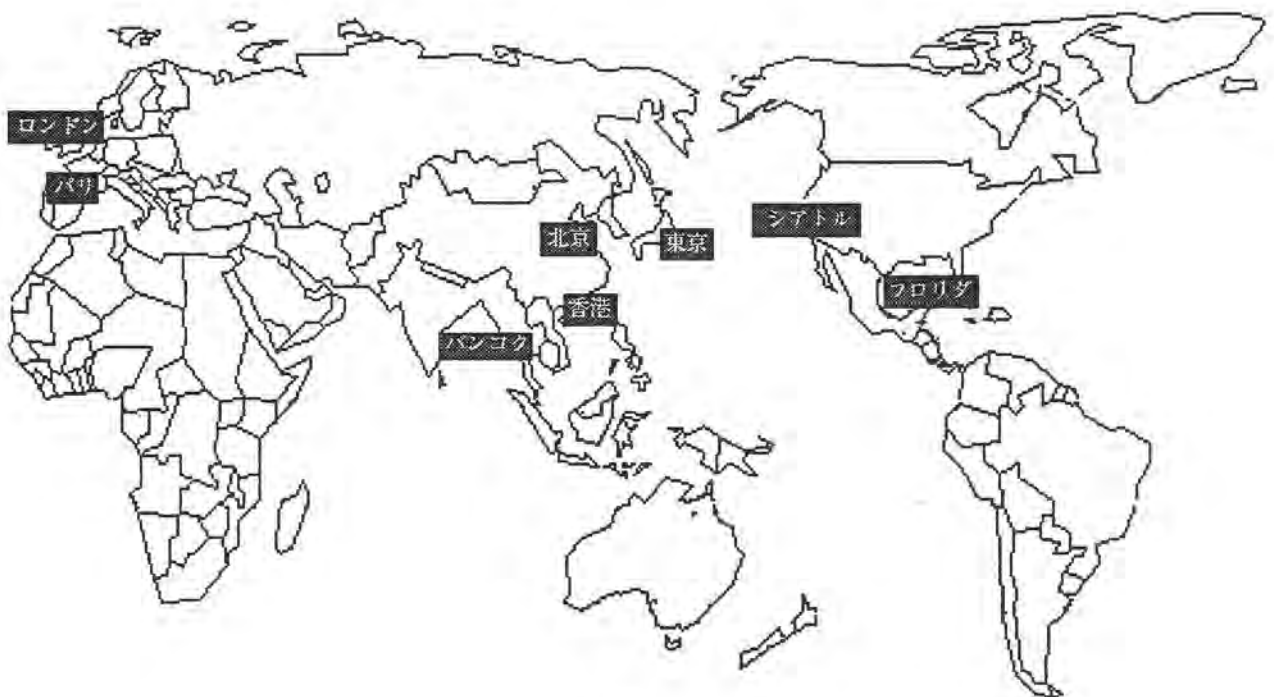
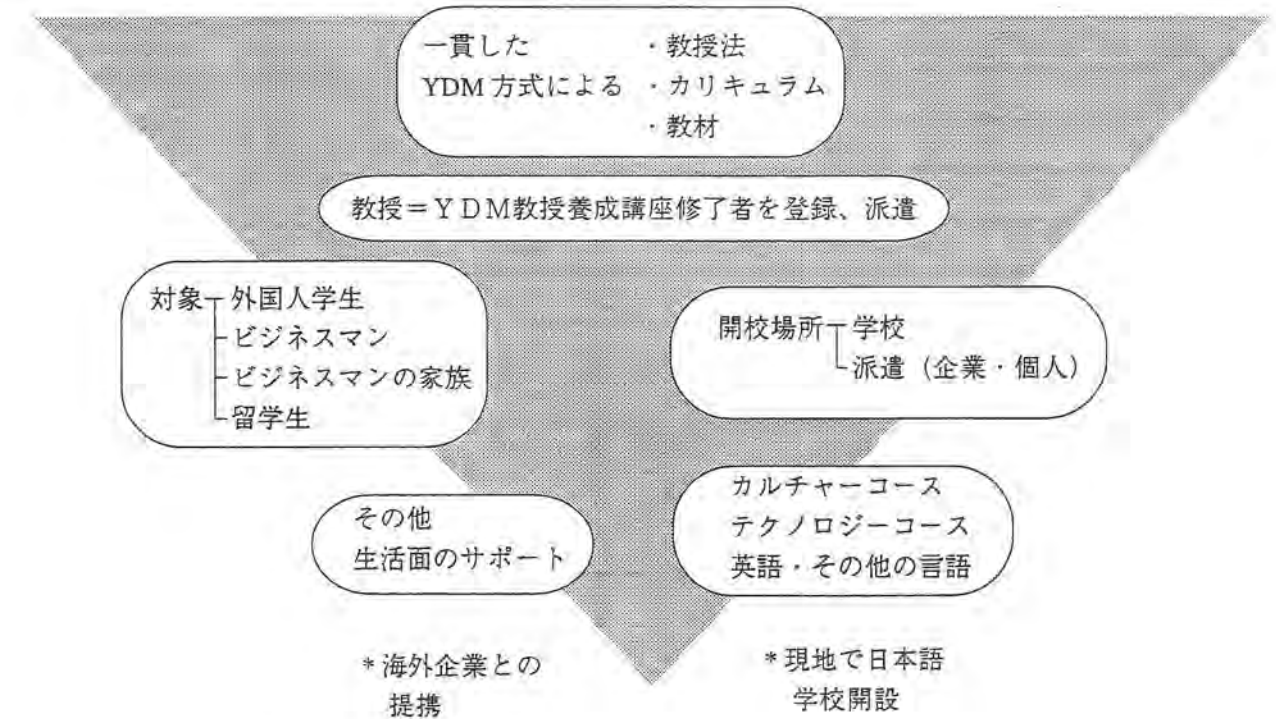
- ・200人のメキシコ人達は日本語の初歩をマスターした。
- ・彼等はその後、日本の自動車工場において3カ月間の専門的研修を受け、メキシコに帰った後、5,000人のメキシコ人労働者の生産ラインの監督等になった。

## FINAL EXAMINATION RESULTS:YDM JAPANESE CLASS

|              | GRAMMAR    | LISTENING  | CONVERSATION | WRITING    | TOTAL           | AVERAGE |
|--------------|------------|------------|--------------|------------|-----------------|---------|
| (FULL SCORE) | 100<br>(A) | 100<br>(B) | 100<br>(C)   | 100<br>(D) | (+A BCD)<br>(E) | (E)/4   |
| STUDENTS     |            |            |              |            |                 |         |
| 1            | 71.6       | 91.9       | 93.5         | 42.5       | 299.5           | 74.9    |
| 2            | 75.1       | 88.7       | 82.5         | 35.5       | 281.8           | 70.5    |
| 3            | 72.2       | 84.8       | 93.0         | 38.5       | 288.5           | 72.1    |
| 4            | 84.8       | 89.3       | 96.5         | 73.5       | 344.1           | 86.0    |
| 5            | 92.4       | 94.5       | 97.5         | 85.5       | 369.9           | 92.5    |
| 6            | 61.2       | 60.2       | 82.5         | 49.5       | 253.4           | 63.4    |
| 7            | 42.6       | 55.8       | 84.5         | 36.5       | 219.4           | 54.9    |
| 8            | 63.1       | 70.7       | 71.0         | 30.0       | 234.8           | 58.7    |
| 9            | 49.2       | 75.0       | 85.0         | 30.5       | 239.7           | 59.9    |
| 10           | 62.7       | 86.1       | 79.0         | 36.5       | 264.3           | 66.1    |
| 11           | 45.1       | 63.5       | 75.5         | 40.5       | 224.6           | 56.2    |
| 12           | 57.1       | 58.2       | 77.0         | 44.5       | 236.8           | 59.2    |
| 13           | 71.0       | 91.9       | 87.5         | 23.0       | 273.4           | 68.4    |
| 14           | 44.5       | 53.2       | 61.0         | 38.0       | 196.7           | 49.2    |
| 15           | 69.4       | 52.1       | 90.0         | 46.5       | 258.0           | 64.5    |
| 16           | 73.6       | 78.9       | 96.0         | 41.5       | 290.0           | 72.5    |
| 17           | 67.5       | 54.2       | 89.0         | 42.8       | 253.5           | 63.4    |
|              |            |            |              |            |                 |         |
| TOTAL        | 1,103.1    | 1,249.0    | 1,441.0      | 735.3      | 4,528.4         | 1,132.1 |
|              |            |            |              |            |                 |         |
| AVERAGE      | 64.9       | 73.5       | 84.8         | 43.3       | 266.4           | 66.6    |
| STANDRD DEV  | 13.6       | 15.3       | 9.6          | 14.8       | 42.7            | 10.7    |
| MAX.SCORE    | 42.6       | 52.1       | 61.0         | 23.0       | 196.7           | 49.2    |
| MIN.SCORE    | 92.4       | 94.5       | 97.5         | 85.5       | 369.9           | 92.5    |

# YDM理念と概要

日本語・英語・中国語教育を通じて国際交流をはかる  
Yokoyama Direct Method による語学教育  
言語・文化・技術の総合教育



## コースと教材

### 教授法コース

- ・日本語教師養成講座（初級）
- ・日本語教師養成講座（中級）
- ・英語教師養成講座（初級）

3日間の講座を受講すれば、インストラクターとしてスタートができます。

母国語だけを使用するので、外国語の苦手な人でもインストラクターになれます。

教授法のマスターは3日間で充分ですが、ビデオによる補充学習も可能です。

### 会話コース

- ・日本語レッスン
- ・英語レッスン
- ・中国語レッスン

外国人に直接インストラクターが自分の母国語を教えるコース、またYDM教育法と本を使用して、いつでも、どこでも、誰でも、短期間に初級会話ができるようになります。

## YDM 現存ソフト一覧

### 〔A〕日本語教材

1. 副教材（英語訳・ローマ字・解答）
2. 絵教材
3. 実物教材

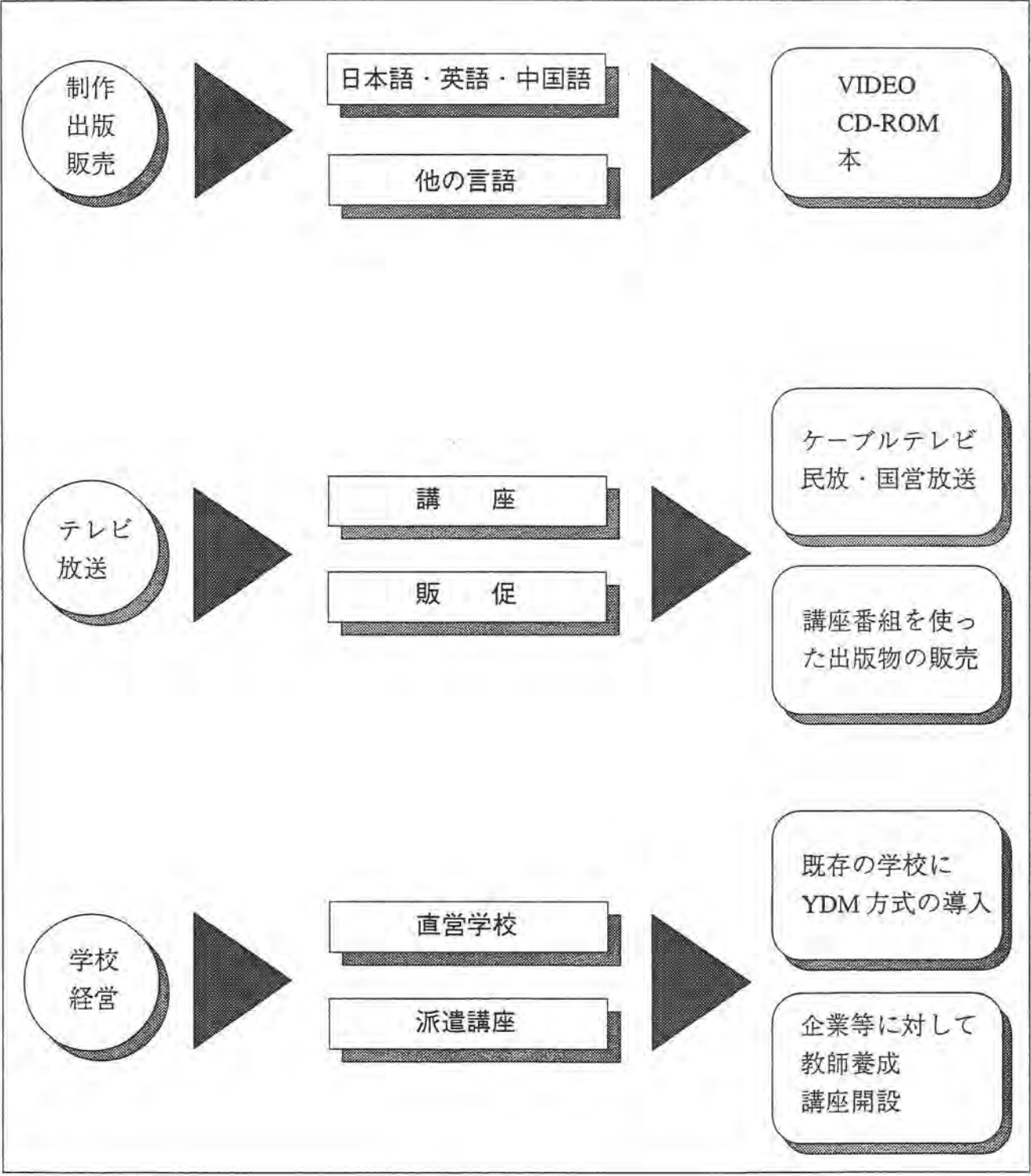
### 〔B〕日本語教授法

1. 教授法テキスト
2. 教授法クラス用会話図
3. YDM教授法VIDEO
4. YDMシステム図式（1～5）

### 〔C〕マスター一式

- |             |                   |
|-------------|-------------------|
| 1. 日本語（1～7） | } テキストの版下・フィルム・原画 |
| 英語（1～4）     |                   |
| 中国語（1～4）    |                   |
| 2. 日本語（1～7） | } 音源マスターテープ       |
| 英語（1～4）     |                   |
| 中国語（1～4）    |                   |

YDM プロジェクト



# ビジネス文化

# 文化は言葉なり

日本語教育センター  
代表取締役

横山 信子



日本の文化を世界中に広げたい。微力ながら、私もそれに「役買したい」。そんな思いから長年、米国の大学などで日本語を教えてきた。帰国してからも、外国人留学生などに日本語を教え、そして三年前に日本語教育専門のセンターをつくった。

こうした日本語教育に携わるようになったきっかけが、三つあった。  
私は小学校五年の時に母を亡

くした。さびしい思いで少女時代を過ごしたのだが、中学一年の時、一冊の本に出会った。ほくらほくら「ユダヤ」という本で、第二次大戦時のユダヤ人六百万人の虐殺のときに家族、友人、家、土地などすべてを失った悲しいユダヤの少年の物語だった。これほどまでにさびしくも悲しい少年が、

（米国コーネル大学）を紹介された。先生に手紙を出したら、「ぜひ、米国へいらっしゃい」と返事がきて、いろいろ迷った末に思い切って渡米した。そして、先生に出会えた。さまざま

その間に日本経済は大きく発展し、企業が海外へ積極的に進出するようになっていった。日本企業が進出すると、その国、その地域に「日本を知りたい、

そこで、もっとやさしい日本語教育法をと模索した結果、生まれたのが私どもの「横山式ダイレクト・メソッド」だ。テキ

い日本は経済大国となり、さまざまな物を輸出する。だが、ほとんどがハードであり、一番大切なはずの文化というソフトが輸出されていない。文化とは何だろう。歌舞伎も茶道も華道も文化にはちがいない。しかし、私は、文化とは

「グローカル」のすすめを提唱している。「グローバル（地球的、世界的）」と「ローカル（地方化、地域化）」とをくっつけた造語で、その意味は海外へ進出した日本企業がその地域に根つき、現地化するよう、との思いをこめたものだ。地域社会に還元するものがあれば、より良い現地化が可能なのだが、ならば、企業の人びとが先生になって地域の人たちに日本語を教えてあげたらどうか。それが、グローカルのすすめである。そこから有形無形の貴重な何かが生まれてくる。

## 「グローカル」のすすめ

### 進出企業人が日本語を教えよ

なことが学べた。  
三つ目は、そのコーネル大学には、第二次大戦中にスパイ養成の目的で開発された「ASSTP方式」という日本語とドイツ語の教育方法論が存在していたことだ。  
そんな三つの出会いの後、私は三つと十三年間かかって自分の日本語教授法を開発することができた。それが、日本語教育センターの設立につながっ

日本語を習いたい」という熱が必ず高まった。そうしたニーズに対し、以前は英語圏内なら英語を媒体にレクチャーしていく「トランスレーション・メソッド」という教育方法が盛んだった。だが、今やトランスレーシ

ストは「見て、聞いて、わかる会話方式」をキャッチフレーズに、一つの会話に必ず一つのきれいな四色カラーの絵を配している。その絵が日本の文化を教える役割を果たすことになる。たとえば韓国あたりは非常に色

使いが鮮明だが、日本の色使いはソフトな霽開きの色合いをかもしだすのが特色だろう。文法が変われば、絵の色も変わるし、また絵の中に刷り込んだ記号を組み合わせることで、どのように教えるかはよいのかが分かる仕掛けになっている。

「グローカル」のすすめを提唱している。「グローバル（地球的、世界的）」と「ローカル（地方化、地域化）」とをくっつけた造語で、その意味は海外へ進出した日本企業がその地域に根つき、現地化するよう、との思いをこめたものだ。地域社会に還元するものがあれば、より良い現地化が可能なのだが、ならば、企業の人びとが先生になって地域の人たちに日本語を教えてあげたらどうか。それが、グローカルのすすめである。そこから有形無形の貴重な何かが生まれてくる。

昨年、日産自動車の栃木工場に労働者を通じて東南アジアからの技能研修生十七人が派遣されてきた。本格的な技能研修に入る前に、まず最初に三カ月間、日本語教育が行われた。日本語を教えたのは工場の監督者クラスの人たちで、四十代、五十代の人たちだった。その人たちに、実は私どもが八時間だけトレーニングをした。その結果、見事に研修生たちに日本語を教え込み、真のコミュニケーションができるようになったのだ。

いま私は、企業の人びとに「グローカル」のすすめを提唱している。「グローバル（地球的、世界的）」と「ローカル（地方化、地域化）」とをくっつけた造語で、その意味は海外へ進出した日本企業がその地域に根つき、現地化するよう、との思いをこめたものだ。地域社会に還元するものがあれば、より良い現地化が可能なのだが、ならば、企業の人びとが先生になって地域の人たちに日本語を教えてあげたらどうか。それが、グローカルのすすめである。そこから有形無形の貴重な何かが生まれてくる。

「グローカル」のすすめを提唱している。「グローバル（地球的、世界的）」と「ローカル（地方化、地域化）」とをくっつけた造語で、その意味は海外へ進出した日本企業がその地域に根つき、現地化するよう、との思いをこめたものだ。地域社会に還元するものがあれば、より良い現地化が可能なのだが、ならば、企業の人びとが先生になって地域の人たちに日本語を教えてあげたらどうか。それが、グローカルのすすめである。そこから有形無形の貴重な何かが生まれてくる。

「グローカル」のすすめを提唱している。「グローバル（地球的、世界的）」と「ローカル（地方化、地域化）」とをくっつけた造語で、その意味は海外へ進出した日本企業がその地域に根つき、現地化するよう、との思いをこめたものだ。地域社会に還元するものがあれば、より良い現地化が可能なのだが、ならば、企業の人びとが先生になって地域の人たちに日本語を教えてあげたらどうか。それが、グローカルのすすめである。そこから有形無形の貴重な何かが生まれてくる。

「グローカル」のすすめを提唱している。「グローバル（地球的、世界的）」と「ローカル（地方化、地域化）」とをくっつけた造語で、その意味は海外へ進出した日本企業がその地域に根つき、現地化するよう、との思いをこめたものだ。地域社会に還元するものがあれば、より良い現地化が可能なのだが、ならば、企業の人びとが先生になって地域の人たちに日本語を教えてあげたらどうか。それが、グローカルのすすめである。そこから有形無形の貴重な何かが生まれてくる。

「グローカル」のすすめを提唱している。「グローバル（地球的、世界的）」と「ローカル（地方化、地域化）」とをくっつけた造語で、その意味は海外へ進出した日本企業がその地域に根つき、現地化するよう、との思いをこめたものだ。地域社会に還元するものがあれば、より良い現地化が可能なのだが、ならば、企業の人びとが先生になって地域の人たちに日本語を教えてあげたらどうか。それが、グローカルのすすめである。そこから有形無形の貴重な何かが生まれてくる。



言葉は手段

「この方法なら五十歳から始めても大丈夫」と新製品に自信を示すのは、日本語教育センター社長の横山信子さん。二年前に独自の日本語教授法「横山さんの日本語」を開発し日産自動車、パスコなどで企業内日本語教師を育成してきたが、今回のテーマは日本語ではない。



横山さん

「要望で」このほど第一弾（二巻）を出版したのは、横山さんの日本語の英語版。海外現地の従業員が短期間で日本語を覚えるのに驚いた企業人から「これの英語版があったら自分も...」との声が相次いだとか。  
▽四、五十代のビジネスマンの好評に安んじながらも「言葉は文化であり、習慣であり、哲学であり、思想でもある」と力説、しゃべれるだけの英語ではなく「世界に通じる」コミュニケーションのための道具の一つとして使ってもらえるシステムに仕上げたい」と意欲を燃やす。

解説のページ



東京・赤坂にある焼き鳥屋で毎週土曜日の午後、ボランティア仲間と一緒に、「公共施設をもちこ探

静岡県出身。成城大卒。コーネル大、国際基督教大講師などを経て、株式会社日本語教育センター代表取締役。

顔

ボランティアで日本語教室の輪を広げる

よあま のぶこ  
横山 信子 さん

と皆が気に入ってます」  
なるほど、そう広くない  
店内では、十人ほどのアメ  
リカ、中国、マレーシア人  
らが、ほぼ同数の日本人講

小学五年生で母を、続いて親友を亡くして泣き暮らしていた時、大戦中の虐殺から生き残ったユダヤ人少年の手記に出会い、世界中の人々と心を通わせることの大切さを痛感し、生涯の目標を決めた、という。  
「世界中が、日本への関心を高めています。モノばかりでなく、文化の発信が可能な、日本語の輸出に真剣に取り組むべきです」と説き歩いている。

解説部 横山 智彦

したんですが、どこも断ら  
れ、開店前の昼間だけとい  
う約束で、やっとここが借  
りられたのです。むしろ家  
族的な雰囲気よかったです。  
師と、片言の日本語会話を  
楽しんでいた。  
月一干円の会場費以外は  
無料とあってロコミで受講  
者が増えており、仲間が自  
月で日常会話を習得できる  
日本語教育法を開発し、海  
外進出の日本企業に相次い  
で採用されている。日本語  
学校も経営しているのに、  
なぜボランテ  
ィア?  
「日本語を  
教えることで  
異なる文化や  
考え方に触れたいと、自然  
発生的にグループができた  
のです。それに、国際交流  
への貢献は、私の夢でした  
から」



# まず日本語教育から

## 21カ月間の外国人技能研修



日産栃木工場で溶接の技能習得に励む東南アジアの研修生

### 意外に難しいが成果あり

#### 日産栃木工場

開発途上国からの長期技能研修生の研修効果を高めるには、最初に日本語教育を徹底するの

タイ、マレーシア、インドネシアの技能研修生十七人を受け入れ、二十一月にわたる長期研修を展開中の日産自動車栃木工場では、乗組や組立など実務に研修生の技能指導にあたる現場のベテラン監督者が自ら日本語を教えるという取り組みが今年から受け入れられ、労働者が今年から

スタートさせた「海外技能研修計画」に努める。初年度の今年度は、東南アジア各国から二百人を迎える研修生を受け入れており、これら研修生たちが現在約二十社の日本企業に分散して、それぞれの母国技能の習得に励んでいる。日産栃木工場は、このうちタイ、マレーシアから五人、インドネシアから九人を受け入れ、乗組、組立、車体の三職種について順次技能を訓練指導している。二十一月に及ぶ長期の海外からの受け入れ研修は、同工場でも初めてのことで、修了するのは来年の十月だ。そこで、最初の三カ月間を徹底的に日本語教育にあてることに決めた。工場での実務には必要書類なども読み取ってもらわなければならないし、技能上の専門用語も日本語で覚えてもらわなければならない。技能研修に直接あたるトレーナーが日本語教育のトレーナーも兼ねることになる。

五、六代後半の超ベテランで現場監督経験豊富な技術トレーナーが一人、現場の現役係長が一人、工場クラスが二人、それとは自力の奮闘努力。

「現場には実物のものがあるから、それを学びながら日本語が教えられる。教室にはその実物がない。仕方がないから手近で買ってもらえる日用雑貨を山と積み、それを示しながらいちいち教えたもの。現物がいいときは、絵やイラストで、耳も通じにくいので大変だった。」(藤岡正雄同人課主任)

「パン」まで購入してきて……(東氏)。

「私」トレーナーとして五十音の発音から日常の基本会話、基本の漢字、現場で使う専門用語をじっくりと教えていった。「私」トレーナーと話すことには慣れてきて、現場の初対面の大人を前にするが、とても苦手なもので、たね。それとハシと言っても、焼酎、おごらんな意味がある。その区別を覚えるのが難しく、形勢不利なほど。研修生は、月一回は日本語のフォロウ教育を行い、習得を促している。現場からの研修生受け入れは、日産社員にも良い刺激を与えており、トレーナーたちも意欲的に取り組んでいる。

「現場には実物のものがあるから、それを学びながら日本語が教えられる。教室にはその実物がない。仕方がないから手近で買ってもらえる日用雑貨を山と積み、それを示しながらいちいち教えたもの。現物がいいときは、絵やイラストで、耳も通じにくいので大変だった。」(藤岡正雄同人課主任)

「パン」まで購入してきて……(東氏)。

「私」トレーナーとして五十音の発音から日常の基本会話、基本の漢字、現場で使う専門用語をじっくりと教えていった。「私」トレーナーと話すことには慣れてきて、現場の初対面の大人を前にするが、とても苦手なもので、たね。それとハシと言っても、焼酎、おごらんな意味がある。その区別を覚えるのが難しく、形勢不利なほど。研修生は、月一回は日本語のフォロウ教育を行い、習得を促している。現場からの研修生受け入れは、日産社員にも良い刺激を与えており、トレーナーたちも意欲的に取り組んでいる。

# TOPICS

例えば米国人に日本語を教える時に、あなたならどうするだろうか。「英語のクッドキーニングは、日本語で言うところの「挨拶」です」と。あいさつなどは比較的一般的であり、教えるのに苦労は少ないが、こまごまとしたものを教える場合、日本語のセンス・教養はもつていながら、

## 会話式文法をパターン化

### 日本語で教える「日本語」

他方で英語についても、教える側に相当の実力と才能が要求される。このため日本語を外国人の人に教えることができない日本人の数は限られてしまう。しかしそれは、ビジネスを中心とした国際化が急進する中で、需要の高まっている日本語教育には役立つという問題が浮かび上がってきている。



企業の現場で好評

### 横山式日本語教授法

「わたしの言葉で教える」として、長クマが日本語を教えた。これは、言葉で教える人と作業を指導する人物が同じなので、はるかに仕事の効率が上がります。即戦力としてのスピードもアップする。「それこそ若手女性社員でなく年配の方が、教わる側も納得しやすい」と、現場サイドから好意的な反応が寄せられていく様子。

日刊工業新聞 3/8/46

## メキシコ赴任の社員が日本語伝授

### 日産追浜工場

来日研修生が生き生き

ました。やる気いっぱいです。研修生は八人。この二人は、全員が日本語を話す。「相手は日本語をしゃべれないことを前提に対処してきたので驚きと同時に皆、親近感を持ったようだ」と安藤氏。日本人の中で働く外国人は増えており、一つ一つの道具



横山さんを囲むメキシコ人研修生

海外赴任した日本人社員が現地でも日本語を教える。その日本語を身につけた現地の青年たちが日本の工場に研修する。日産自動車追浜工場(神奈川県横浜市中区)では、現地工場に働く人材を受け入れ、研修させているが、メキシコからやってきた研修生が「早く日本語を話すのでびっくり」(安藤誠四郎追浜工場第一製造部長)と驚いたり、喜んだりしている。

「わたしの名前がアンヘルです。組み立てで現場管理の勉強をしています。年は二十二歳で結婚しています」、「わたしはホルヘイといいます。飛行機で十五時間かけて日本にやってき

な会話や意味を教育した。その企業内日本語教師、をしているのは日本語教育センター(東京都港区、社長横山信子氏)。「相手は日本語をしゃべれないことを前提に」対処してきたので驚きと同時に皆、親近感を持ったようだ」と安藤氏。日本人の中で働く外国人は増えており、一つ一つの道具

間違ったままコミュニケーションが図れる。だが英語圏以外の人が従業員にならなければならない。例えばメキシコはスペイン語、ブラジルはポルトガル語が母国語。人手不足問題のほか海外工場の設置なども考えると、英語は、ダメという機会も増えてくる。「日本語を覚える日本企業も日本語をもっと覚えられなければならない(安藤氏)。研修生はなかなか、スペイン語を即席で勉強していた。追浜工場のケースはその好例の一つといえよう。

生産性新聞

# 日本語を「輸出」するより

## 海外進出で必然的に 普及の仕方が大きな課題

日本の経済環境の変化は、急激な日本の海外進出を促し、「日本の国際化」とも「産業の国際化」とも呼ばれる大きな問題を、私ともに投げかけています。日本は今、さまざまな分野で

多くの人がその急速な海外進出に戸惑いを見せていますが、その戸惑いの基本に「言葉」と「文化」があります。また、相手国の人々も日本経済とのリンクが一層強まり、国際交流が進む中で、「日本語」と「日本文化」を知る必要に迫られてきています。

そもそも、世界の歴史を見るべき、世界に広い影響を及ぼした超大国はすべて軍事力、または政治勢力の進出に伴って、全く同時に付随して発展し、伝播したものは、「言葉」と「文化」でした。そして、言葉の国際化というものも同様に、政治勢力がいし、経済勢力の伸張とともに起きてきました。

たとえば、ヨーロッパの最初の国際語は、ギリシャ語であつたし、ローマが帝政期になつても公用語はギリシャ語でした。元来、古典ギリシャ語は、アツチカの方言だったわけですが、これが大いぶ変化して簡略化され、ローマ世界のコイネー（共

通）ギリシャ語になつていきました。近代においては、大英帝国が典型的であります。太陽は沈まないというあの大英帝国は、軍事力、経済力が強大であり、英語を世界中にはばまきました。第二次大戦後、世界の覇権を引きついた米国の言語も英語



ション不足による思わぬ数々のトラブルとの遭遇も余儀なくされています。今や、その意味で日本語を「国際用語」の一つとして世界に「輸出」すべき必然性が生じてきていると思えます。が、言葉が広まることによつて本来その国が持っていた文化が変わってしまうということがあります。そのいい例が、ヨーロッパのキリスト教化です。元来、アラム語圏であつたパレスチナがギリシャ語化するこ

であつたため、「国際語」としての英語は、世界で一番普及した言葉となつたと言えます。全世界でさまざまな形でそれ程普及を示すことができたのは、やはり、イギリス、アメリカ両国の繁栄と武力の背景がなければできなかったといつても過言ではありません。

ところが、日本の場合、ヨーロッパやアメリカの言葉や文化をまですすび、それを通して日本経済が例のない早さで世界に大量進出した今日、コミュニケー

三分の一がサクソン語からできているといわれるように、言葉というものは、国際化すれば当然変化するものであつて、日本語の場合も「漢文」の輸入で大きく変化したし、英語の輸入でさらに変化しつづけています。また現在も翻訳機械に入れるために英語にのりやすい日本語を書かなければならず、ギリシャ語がアツチカの方言からコイネー（共通）ギリシャ語に変わった現象と同じ現象が今、日本語にも起こりつつあるといえます。

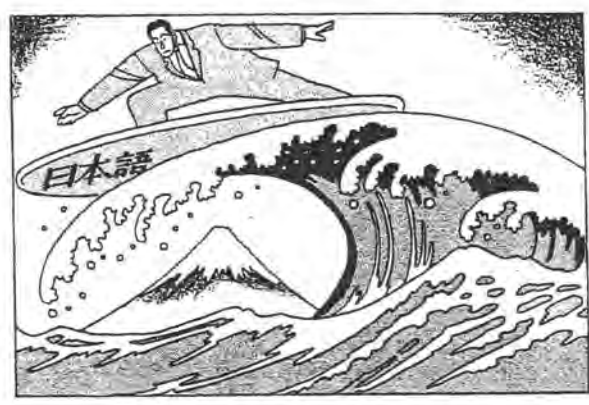
国際化とは、お互いに接触がなかつた二つの人類の社会がある時点で、何かの理由で接触を始めようとする両者の間に共通の項が増えることになります。この場合に「国際語」、国際コミュニケーション」というのが必要になってきます。世界が一つになる方向というのは全くちがいますが、多様性を残しながら「コミュニケーション」が必要なのです。このコミュニケーションの一つの言葉として英語と並んで日本語が役に立つ日が近いのは、日本の経済的影響力がそれを必然的に要求しています。ただ、肝心の日本人

とによつて、その他の宗教がギリシャ、ローマ圏に逆流してきて、その国のものが変わつてしまひました。日本の場合、日本における英語人口の方が、アメリカにおける日本語人口よりはるかに多いので、日本がアメリカの影響を強く受けるとともに、逆に英語によつて日本文化がアメリカに逆流していくことも考えられます。

また、言葉そのものにおいていえば、英語は三分の一がギリシャ語、三分の一がラテン語、

<1>

がその流れに乗るかどうかが非常に大きな問題であると同じに、日本語が何を通じて、また、どのように世界に普及するかという点であります。つまり、最も大切なことは、世界におけるコミュニケーションの手段としての日本語の普及の仕方が、今の日本に課せられている大きな問題であるといえます。



本語講師、インターカルト日本語学校主任教師、青山ランゲージアカデミー日本語学校校長を経て、昭和六十三年に日本語教育センターを設立、現在に至る。

日本語教育センター  
代表取締役  
横山 信子

# 国際語になるためには

## 文化の優秀さが条件

### 外国人に日本紹介してもらおう

現在の日本は、他人の国の言語で国際対応をしなければいけ

ないという歴史始まっていろいろの大国です。ローマは自分の国の言葉でやれたし、大英帝国は英語、中国は中国語、アラビアはアラビア語でやれた。日本だけがどこかよその国の言葉を使わなければならない。これこそ経済大国日本の、日本人が心配

しない問題の一つであるといえます。

英語は英国の民族語であつたと同時に、国際語にもなれた。

に、日本語を日本民族の私的所産として考へるのではなく、世界中の共通財産としての国際語として考へていかなければならないときが来たといえます。が、日本語が国際語になるための基本的資質について、他の国の文化よりも優れているとみなされる文化の担い手であることが必要です。

歴史を見ればローマは、ヨーロッパの部族の人たちにとつ

ては、政治的、経済的、文化的に優れていたのにラテン語が普及したとき、ギリシャの世界を占領したとき、ローマの文化はギリシャの文化に劣っていたために、東方には普及する事ができませんでした。

またゴート人は四世紀、南西



ヨーロッパを占領しましたが、ラテン語が高度の文化を代表していたので、それが共通語としての地位を保ち続けました。文化に高低の差がないときは、イスに於けるフランス語、ドイツ語のうちに二つの言語が国際語になるか否かに関して、文化が大きな役割を担っていることは、否定できません。しかし、

言葉の優位性は文化全般でなくともかまいません。

インドにおいて、イギリスの法律制度、政治的制度は、インドのものより優れていたため英語は現在も法律と政治の分野において残っており、ドイツ語は学術用語として、フランス語は外交用語として全世界で使われています。

えて、最近の日本の技術的、経済的な力を通して日本を知りたいと思つてくるはず。第一次大戦の隆盛の中から今日の日本を築きあげたその原動力、日本を知りたいと思つてくるのは、アメリカなどで今、日本学者と称される人たちは、ドナルド・キーンをはじめ、ほとんどの人が、第二次大戦下の陸軍日本語学校で日本語を学んだ人たちであり、この人たちによって日本の文化が英語圏内に紹介されていることを思うとき、外国人の中に日本語のできる人をたくさん

<2>

知っている人は、日本人が外国語を覚え、その国の人々に日本文化を紹介するということよりもはるかに効果的であるといわなければなりません。

私と言葉との出会い、キリスト教の幼稚園で学んだ新約聖書のヨハネ福音書第三章の、最初に「言は神と信にあり、言は神なりき」との一節であり、あの十戒の映画での「言が火の玉となってモーゼに語つてい

るのをみたときであります。さらに、小学校五年生のとき、課外活動で英語を習ったとき、クラスでは一切、日本語は使わず、これが英語を英語で習った直接法の教授法との出会いでもありました。言葉を通してその人の思い、気持ち、考え、哲学、人生、文化すべてがわかっていく。この不思議なことは、異文化の人々をわかりあえる言葉にひかれ、とりこにされて、言葉



イラスト・西岡 りき

日本語教育センター  
代表取締役  
横山 信子

の伝達者にならんと決心した。きっかけは中学一年の春のことでした。

# 日本語教師へ旅立つ

## 反対押し切って渡米 いくつかの出会い重ねて

株式会社日本語教育センターの設立は、一九八八年二月でした。ここに至るまでには、三人の人の大切な出会いがありました。

した。

まず第一に、私は小学校五年の時に母をがんでなくしました。生あるもの愛する者が、目の前で刻一刻と死んでいく姿は子供心に強烈な印象と死に対する憎悪を強く植えつけました。

続いて中学一年の時、親友が白血病で亡くなったとき、私はもう一人の幼い少女ではありませんでした。

死、お前は何者だ。生とは何ぞや、と、突然おそった死に対して私は毎日奮闘の日々をすごすようになってきました。私がこの世に生まれて生きる目的は何なのか、なぜ死があるのかと、全く哲学の世界にのめりこんでいったのです。そんなとき、学校の図書館で、懐かしい「めんだ」という本を見つけた。

これは第二次大戦のとき、六百万人のユダヤ人が虐殺され、家族も友人も土地も国家もすべて失ったイスラエルの少年の悲



しい物語でありました。私は、世界中で一番惨めな少女だと思っていました。この少年との出会いが、どうして世の中にこんなひどい惨めなかわいそうな少年がいるのだと、なぜ人間はこんなひどいことをするのか、人間がする非情なまでの

の救われ、国際交流のきっかけとなったわけです。

この日から私はお花やお茶、お餅など文化的なことはもちろん、日本料理やハブル語も習いはじめました。少年には日本語を教えたいと思いましたが、私はハブル語が話せませんでしたから、日本語を日本語で教えるにはどのようにすればいいのかわからず、練習して

下さり「と」で済ませました。

旅費は自分で出さなければなりませんでしたが、確実に稼いでくださるといふ保証もありませんでした。家族にも反対され、絶体絶命でした。しかし、私はあのユダヤの少年との出会いの時から頂くおこづかいはずべて貯金しておいたので、旅費は何とかなりましたから、「行こう」と決心しました。アメリカに出発する時、私は横山の娘である証

<3>

と、母が私とてくれるという証のために父からもらったというオパール婚約指輪を盗んで指にはめ、トラ

残虐な業に、「そんな世界で一番かわいそうな少年を助けてあげたい」と思っようになりました。

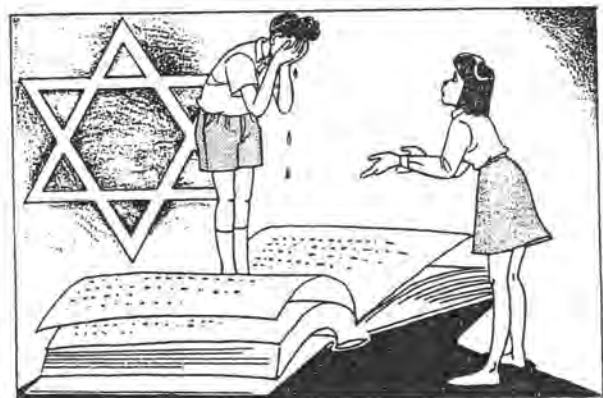
この少年を日本につれてきてあげたい、私の故郷の富士山を見せてあげたい。日本の食べ物を食べさせたい。いや、日本の歌やおどりを教えてあげたい。そんな日本語も教えたいという具合に考え方が進んだのです。この本との少年との出会いによって、死のとりこ

第三に、大学を卒業してから、マーク・ソープさんという方に日本語を二年間教えるチャンスが与えられました。この方は、コーネル大学の卒業生で私の日本語の教え方を見て、「横山さん、あなたは非常にいい日本語の先生になる素質があります。コーネル大学のエレナージョーデン先生に紹介しましょう」といわれました。教授は手紙を出しますと、「お会いしたい」と思いますからぜひいらして

第三は、日本語の言語学者で世界第一といわれているエレナージョーデン先生との出会いです。コーネル大学でジョーデン先生にお会いすると、教授は、「アイ・キャン・スメル、(何かにおう)といわれ、私がい先生になる素質があるという意味で、その場ですぐコーネル大

学の常任日本語講師として採用して下さったのです。神様は、本当に不思議な方で、私のもっているすべてのものをすべて、両手を広げたら何もなくなつた私に、世界第一の言語学者エレナージョーデン先生との出会いを右手に与えてくれましたし、何も知らないで来たこのコーネル大学こそアメリカのアイビリーリーグの一つであり、かつ第二次大戦の時に、米

たA・S・T・P方式が伝えられており、この方法論を左手に与えて下さりました。この二つを両手に握りしめ、私は日本語教師としてのプロの道を歩きはじめたことになったのです。



イラスト・西岡 りき

日本語教育センター  
代表取締役  
横山 信子

# 日本語を日本語で教える

## 13年間、研究の末に 教授法を開発、本も出す

私ははじめて英語を学んだのは、小学校五年のときの課外活動の時でした。ここでは、日本語は一切使わず英語を英語で勉強させられました。また、ハブ

ライ語もハブライ語だけで勉強する直接法(ダイレクトメソッド)でした。しかし、教授法の歴史を見ますと、一番はじめは間接法(トランスレーションメソッド)でした。これは、英語を勉強するときにまず日本語で詳しく文法を説明してもらい、それから英語の練習をする方法です。十九世紀に入っては、直接法すなわち英語を英語で学ぶ方法へと変わっていきま

た。次に、第一次大戦のとき、A・S・T・P方法(アーミー・スペシャライズド・トレーニング・プログラム)という方法がありました。戦時下のもと大戦に、しかも至急ドイツ語と日本語のスペイを養成しなくてはならないため、米国防軍日本語学校が開発したものです。これは言語学者が作成したプログラムにより、米国人が英語で文法説明を行い、日本人が口頭練習を担当したものです。このA・S・T・P方法



が戦後日本では、長沼日本語学校に落ち、アメリカではコーネル大学に落ちました。ここで私は知らずして渡ったアメリカの地で、大きな歴史の流れに加えられ、教授法の開発と『横山さんの日本語』という本をつくるきっかけになったのです。私にとってコーネル大学での

日本語教育には二つの問題点がありました。まず、第一に教科書は、エリナジョーデン先生がおかきになったヒキニング・ジャパニーズ・パート①、パート②でしたが、日本語を教える場合、日本語教師は、英語の文法をすべて理解した上でその日の練習すべき文法のドリルを準備するため、非常に時間がかかりました。また教材準備にも限りなく時間が必要でした。

G・H・Q(総司令部)に日本語をローマ字にするようにというローマ字普及論があったようにコーネル大学の副教材として使われた本はすべて、カタカナでかかれていたのです。私はそれを、ひらがな、カタカナ、漢字の正しい日本語に書き直して学生に渡しました。準備のため毎日二、三時間しかねひれませ

ました。「日本語を教えるのに、これだけ準備しなくてはならないのか」先生にも、学生にも、もっとわかりやすい本と教授法が必要でした。アメリカでは以前、アジアと中国でしかからチャイニーズ・デパートメントの学生は非常に多く、中国語を勉強しては必ず中国に渡っていきま

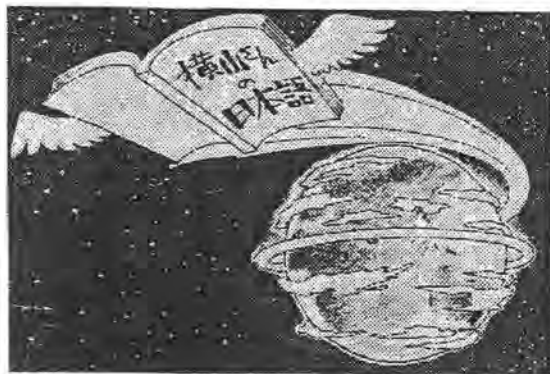
す。直感的に世界中で日本語のブームが起ると感じました。しかし、世界中で日本語を教える時がきたら言語学者の叫ぶ本で準備し、教えるのは大変なことですが、日本人なら頭の中に日本語というコンピュータをもっているのだから誰でも教えられるかもしれない、日本人のそれも日本語の教師がつくった本と教材、教授法があったらどんなにすばらしいかと思

いました。だが、いつ、どこ、いつ、どのくらいか、どのようにして……。世界の歴史を見る時、日本語ブームはさけることはできません。しかし、事実英語圏外でも日本語教育が必要になってきていました。私がつくろう。日本の女性のただの日本語の講師かもしれない。しかし、体験的に、実験的に教えつづければできないはずはない、いや必ずできるはずだ。単純に自分でそう思った程、いや思わなければいけなかった程、日本語教育に必要な本、教材は書無であつたばかりか、教授法を教えられる人はほとんどい

### <4>

なかつたといつても過言ではないなかつたといつても過言で

はありませんでした。つ、つと心に決めてから、私は毎日のクラスの準備の他に直接的・間接的にクラスの内容をチェックし、記録して、ファイルすることをしました。そして、十三年間、世界中をたった一人でリサーチし、できあがったものが、横山式スタイルクトメソッドというツリー方式(ソフト)と『横山さんの日本語の本』全七巻とテープ(ハード)であります。これは、異なる国の人が日本語を同時に学べ



日本語教育センター  
代表取締役  
**横山 信子**

# 実践的日本語の教授法

## 米国では英語使わず

### 国内外で二種類のリサーチ

コーネル大学では、大学での日本語教育を「ALTON」と呼ばれている集中コースで日本語を教えることができました。私はアメリカ在住の時、英語を勉強したいという希望がありました。

コーネル大学では、大学での日本語教育を「ALTON」と呼ばれている集中コースで日本語を教えることができました。私はアメリカ在住の時、英語を勉強したいという希望がありました。

コーネル大学では、大学での日本語教育を「ALTON」と呼ばれている集中コースで日本語を教えることができました。私はアメリカ在住の時、英語を勉強したいという希望がありました。

コーネル大学では、大学での日本語教育を「ALTON」と呼ばれている集中コースで日本語を教えることができました。私はアメリカ在住の時、英語を勉強したいという希望がありました。

コーネル大学では、大学での日本語教育を「ALTON」と呼ばれている集中コースで日本語を教えることができました。私はアメリカ在住の時、英語を勉強したいという希望がありました。

コーネル大学では、大学での日本語教育を「ALTON」と呼ばれている集中コースで日本語を教えることができました。私はアメリカ在住の時、英語を勉強したいという希望がありました。

コーネル大学では、大学での日本語教育を「ALTON」と呼ばれている集中コースで日本語を教えることができました。私はアメリカ在住の時、英語を勉強したいという希望がありました。

た。しかし一つの言語が成長すれば、もう一つの言語は衰退することを知り、誰もしなかった実践的日本語教授法の確立がアメリカでの私の課せられた唯一の仕事だと信じ、決して英語を使わないことにしました。

世界中で日本語だけで教えらるる本と教授法を作るには、日本語を話し、日本語でイメージし、日本語で組み立てていかなければなりません。この小さな決心がどうしても必要だったのです。

アメリカの大学での日本語教育が終わると、私は、まっすぐに日本に帰りました。教授法を確立するには日本でリサーチが必要で、目的は、本を書くことではな、やがて起る経済大國日本が全世界でのコミュニケーションの手段として、日本語が必要となることを知り、それを助けるための本の出版であり、文化の伝達でありましたから、アメリカでリサーチするのとは意味がありませんでした。

あくまでも、日本の女性が、全世界でリサーチしたものを、日本から全世界に伝達することが目的でありました。日本では国際キリスト教大学で日本語を教えるかわり、民間の日本語学校で教授法を教えました。リサーチは日本国内外で二種類必要とされました。

十分でした。この場合、本は英語で書かれたもので、先生も英語のできる日本語の先生ということでした。しかし、日本の経済の急激な成長は企業が海外に進出するともに、英語圏外の韓国、台湾、ヒルマ、タイなどでも日本語教育が必要とされ、韓国語で書かれた日本語の本と韓国語で文法説明ができる日本語の先生が必要であるという具合に、この経済の発展とともに起こった日本語ブームは、今ま

人、タイ人が一箱のクラスになった日本語教育は、他の国の言葉が媒体語とせず、日本語を日本語だけで教えられる直接法の全く新しい教授法でなければなりませんでした。わかりやすく、単純に、世界中の人が見て同じ意識をもてるもの、そして、本を書くということ、ただ単に文を書けばよいというのではなく、見てわかるせる何かを自分自身でイメージすることから始まったものです。あせらず一歩ずつ書き続けることにしました。しかし、十年余の日本語教育というものは、全く貧乏、アメリカのコーネル大学で教えたというキャリアなど日本では重要ではありませんでしたから、三カ所かけもちで、朝から晩まで働いて一カ月の給料は十万円もいけません。次から次へと優秀な先生方が生き残るために職を委せていきました。私の場合、一年に一回外国のリサーチが必要でしたが、そのための貯金もなくなってしまう、一週間の食事代は五千円と決めました。洋服は友人が衣袋持ちでしたから一枚百円で買



<5> 余の日本語教育というものは、全く貧乏、アメリカのコーネル大学で教えたというキャリアなど日本では重要ではありませんでしたから、三カ所かけもちで、朝から晩まで働いて一カ月の給料は十万円もいけません。次から次へと優秀な先生方が生き残るために職を委せていきました。

ました。貧乏の故に、何度英語を教えよう、英語を仕事にしようと思ったかわかりませんが、一日の榮華ではなく永遠に残るものをするのだと自分に言い聞かせ、一事が成りますように」と交に、母に、神に祈る毎日でした。

苦しい年月、たたりたすら日本語教育を続けることができたのは、子女のとき出会った少年との約束を表現したかったことと同時に、一少年に日本を紹介したいという思いから、いつしか日本を全世界の人々に紹介したいという熱い思いにかきたてられていたからであります。しかし、私が十三年間のリサーチの結果、やっと「できた」、「できた」と思った瞬間、突然襲った不幸が瞬間にして私を奈落のどん底につきおとしてしまったのです。

た。しかし一つの言語が成長すれば、もう一つの言語は衰退することを知り、誰もしなかった実践的日本語教授法の確立がアメリカでの私の課せられた唯一の仕事だと信じ、決して英語を使わないことにしました。

世界中で日本語だけで教えらるる本と教授法を作るには、日本語を話し、日本語でイメージし、日本語で組み立てていかなければなりません。この小さな決心がどうしても必要だったのです。

アメリカの大学での日本語教育が終わると、私は、まっすぐに日本に帰りました。教授法を確立するには日本でリサーチが必要で、目的は、本を書くことではな、やがて起る経済大國日本が全世界でのコミュニケーションの手段として、日本語が必要となることを知り、それを助けるための本の出版であり、文化の伝達でありましたから、アメリカでリサーチするのとは意味がありませんでした。

あくまでも、日本の女性が、全世界でリサーチしたものを、日本から全世界に伝達することが目的でありました。日本では国際キリスト教大学で日本語を教えるかわり、民間の日本語学校で教授法を教えました。リサーチは日本国内外で二種類必要とされました。

十分でした。この場合、本は英語で書かれたもので、先生も英語のできる日本語の先生ということでした。しかし、日本の経済の急激な成長は企業が海外に進出するともに、英語圏外の韓国、台湾、ヒルマ、タイなどでも日本語教育が必要とされ、韓国語で書かれた日本語の本と韓国語で文法説明ができる日本語の先生が必要であるという具合に、この経済の発展とともに起こった日本語ブームは、今ま

人、タイ人が一箱のクラスになった日本語教育は、他の国の言葉が媒体語とせず、日本語を日本語だけで教えられる直接法の全く新しい教授法でなければなりませんでした。わかりやすく、単純に、世界中の人が見て同じ意識をもてるもの、そして、本を書くということ、ただ単に文を書けばよいというのではなく、見てわかるせる何かを自分自身でイメージすることから始まったものです。あせらず一歩ずつ書き続けることにしました。しかし、十年余の日本語教育というものは、全く貧乏、アメリカのコーネル大学で教えたというキャリアなど日本では重要ではありませんでしたから、三カ所かけもちで、朝から晩まで働いて一カ月の給料は十万円もいけません。次から次へと優秀な先生方が生き残るために職を委せていきました。



イラスト・西岡 りき

日本語教育センター  
代表取締役  
横山 信子

# 火事という災難にあつて

## 再出発へのきっかけ 日本語教育の会社設立

昭和五十八年一月の金曜日の夕方、突然襲ったフロパン爆発による火事は、私の住んでいた

所を全焼し、無一物同然となり、焼け出された私は、生きる屍となつてしまいました。長い間リサーチした研究資料はもういっせん、本もなくなつてしまった以上何をしたらよいのか、何をなすべきなのかわかりませんでした。ちょうど母の死後、生か死か、と哲学の世界に入つてしまったときのようでした。

この火事がなにを意味するのか、私に何をせよと教えているのか。自分で自分に納得できる回答が得られるまでは、前進する意味も、また意義もなくなつてしまつたのです。そんなとき、原点にかえろう、と私は故郷御殿場に帰りました。そこで見た富士山は何も変わりませんでした。雄大にして日本の美しさを誇っている富士は、何も変わらない強さ、美しさ、やさしさでした。富士を真上から見ると、イヌワケの少年に会いた



<6>

いう人が死んでいったその血を吸ったかもしれない。四千年の間、何も変わらず、長い歴史の中にいたその石にふれた瞬間私は真実を見ることができました。そして、私は何も変わつていない。すべてがなくなつても私は生きています。私の頭の中に教授法の体系は確立されているのだ。十戒のときのモーゼに現れた火の玉の神を思い出しました。火は戒めた。自分

ドイツ語では、職業のことを「ブルーフ」といいます。これは、「神の石命」という意味でもあります。職業を通して自分の天命を知り、使命をはたしていきたいということです。すべてをさぼつた火事は、すべてのものを与えて私を活かしてくれたのです。それからの私は、我もたぐ世もたぐ、ただ無我夢中でした。時はまさに熟し、政府も企業も個人も、日本語を広く世界の人々に分かりやすく教えることの必要性を感じていました。日本の経済が成長し、世界中の人

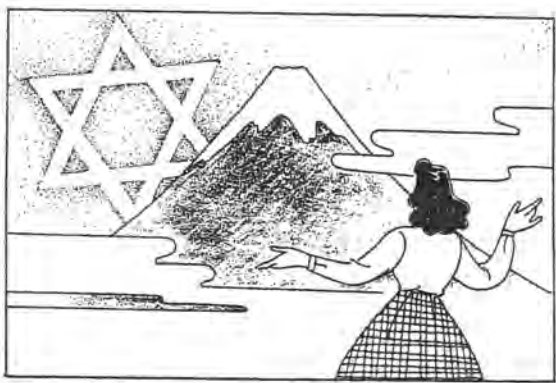
タイムトンネルを通つて全く別の世界に来たようでした。最後に死海で泳ぎ、その近くにありマサタという砂漠の中にある山に登りました。ローマ帝国の時代、ユダヤ人が奴隷になるよりも死を選ぶといつて自決したといふ場所には座つた時、私の右手が石灰のような小石を握りしめていました。四千年前の石は、三百六十度見渡す限り砂漠の中で、何百と

分ができるを自負していた自分でもなく、すべてをすべて純にして正しいものをつくらせるために、形あるものをすべて、すべての人の役に立つようなものへと戒めるための火であったのです。熱い涙が止めどもなく頬をぬらし、遠くあのマサタの上で、最後まで事を成す力と勇気と精神力を下さるよりに、祈ると共に、生涯この道を歩みますと誓つたのです。

その時がきました。すべての要因が満たされ、私の準備が整つたとき、「横山式スタイル」クトメソッドを使って世界中に日本語と日本の文化を伝えよ

うごといち熱い支援に支えられ、一九八八年二月、株式会社日本語教育センターが設立されました。赤坂の事務所をかりた第一回目の日、左には母の指輪が、右にはマサタの石がおりまされた。

何も持たず、社会人として何も知らない一介の教師でした。しかし、ここから全世界に日本語教育が行われていく、今日がその第一歩であることを自分に



イラスト・西岡 リキ

日本語教育センター  
代表取締役  
**横山 信子**



# 「日本語の本」の特色

## 絵と会話文とで構成 わかりやすさに工夫

一月に会社を設立し、本をテープを完成するまで十九月しかありませんでした。全世界で日本語が話される国、時が熟していったので何となくも早く出版したいという思いと発起人の方

々に年内に出版しますと約束した以上その約束を守りたかった。が、それ以上にできる者、は短期間でもできるはずだとの潜在意識を感じておりました。

「横山さんの日本語の本(ハード)」について、私自身英語は英語で、ハブライ語はハブライ語で習ったように、日本語は日本語だけひらがな・カタカナ・漢字で書きあげました。本は本来読んで理解してわかるものですが、この本は、見てわかる。よらにということを中心に、教授法のシステムを入れていくつかの規則をつくりました。全世界での本よりも一番はやく会話ができるようになる。という目的のみでイメージしましたから、見て聞いて答える、状況をあらわす絵(状況提示)と、会話文が必要でした。

絵は四色カラーにすることで、日本の文化や習慣が知らず知らず理解できるように工夫しました。人間には残像と残言

というものがあります。昨日あった人の格好や声を記憶するのとがで、その状況または、残像を対象に物をイメージしながら、「問う」、「答える」の会話がなされていきます。四色カラーの色はその会話文に対する正しい状況であり、初出単語も、会話文も必ず絵で表現されています。



また、この絵はその位置によって、文章の意味を確認するのとができます。すなわち、肯定形の場合イラストは文の右側に、否定形の場合イラストは文の左側に、初出文型の導入は絵と文をいっしょにして、罫線で囲みました。どの文型も積み重ね方式を取り入れられており、(A)文型練習、(B)肯定(囲みI)とする、(C)否定(囲みII)とするの順に進み、会話練習のおとなすべくこの文型をつかったの

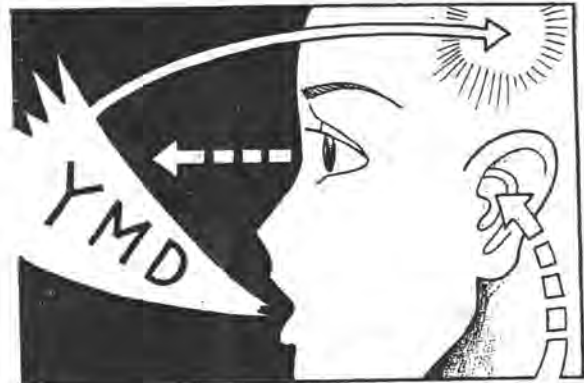
字を組み合わせてできるツリー方式(ソフト)を、本の中に組み入れましたから、先生と学生との間に媒介語がなくてもメキシコ人、スペイン人に対して同時に日本語を日本語だけで教えることができるのです。この教授法は、いつでもどこでも、教えられる、わかりやすいものとするために、本の中の絵の位置、絵の中の数字を一つのきめられた方法で組み合わせ、全ページ、ツリー(木)をつくり上げていきます。このツリー

のつくり方は、八つのパターンにわけられ、そのつくり方はたった八時間でマスターすることができます。職業人、日本語教師が日本語を教えるのではなく、ビジネススマン、主婦、留学生等外国人とかかわりがあるすべての日本人一人ひとりが、日本語教授法の能力を身につけ、日本のことばと文化の担い手となっていただくためのものとして開発されたのです。本の制作は、ソフトとハードの同時平行で作業していかねればなりません。でしたから、作業は難航し、何度ためだと思っただけで、たかかわりませ

ん。六月には過労で倒れパトロールカーで病院に運ばれ原因不明の激痛に今手術はしないで下さい。今年いっぱい手術はできません。と必死で懇願したこともありました。また十月に図式化する所で大きなミスに気がついて、お金はもういらない、時間を考えると、もう一歩も前に進み出す力がなくなり、進がない、とくやし涙を流しているところへ電話が入りました。祖母危篤すべし。小学校五年で母を亡くし、中学

三年で父を亡くしてからずっと応援してきてくれた祖母が危篤。私は御殿場に向かった。手にはソフトの図式が握られていた。私が着いた時、すでに祖母は死んでいました。一人の人の生命は地球より重く思う。私が精神的に死んでいいたとき、祖母の生命が私の身がわりとなつたように思えました。祖母の葬儀の間中、私一人の力では何もできません、助けて下さい。私の生命と引きかえにこれを完成させて下さいと、祈り続けました。それから二月月

<7>



イラスト・西岡 りき

日本語教育センター  
代表取締役  
横山 信子

企業での日本語教育

従来方法とは異なる

いつでも、どこでも、だれにでも

日本経済の目ざましい発展は、輸出指向型から海外直接投資型へと移行しつつあるといえます。このことは、物の生産を通じて一方では、一層の国際化

が進み、もう一方では、国内産業の空洞化といわれる現象も生み出しています。この経済、物をハードウェアとすれば、ハードウェア中心の国際化が日本の国際化だったといえましょう。これは、宗教、言語等の文化あるいはソフトウェアが同時進行した西欧諸国の国際化と著しい対比があらわになり

が、もう一方では、国内産業の空洞化といわれる現象も生み出しています。この言葉を輸出し、日本語を教えるという点では、経済大国という日本の姿の中にもう一つの日本を紹介することができるとです。こういう意味で私は、日本語の先生を言葉の担い手、文化の担い手と呼んでいます。この言葉の輸出は、

相互のコミュニケーションを促すという国際化の意識がこの会社の中にあることを聞き、人の紹介を通して厚木テクノカルセンターの徳岡晃一郎氏にお会いしたのは、本が出版されて三カ月後の三月二十日でした。

イギリスに留学されたことのある氏は、私の話を熱心に聞いて下さり人事部の人を中心に八時間のY・D・Mのトレーニングの導入をして下さいました。言葉も意識も通じないままつくりだした物と、お互い理解しあった者同士がつくった物とは、おのずから異なってきました。



<8>

ハードウェアだけに伴われた国際化は、その限界が見え始めておられます。日本の国際化において何よりも重要なのは、人間的要素、すなわち教育、文化の普及と交流なのです。文化とは何ですかと聞かれますと、まず第一に歌舞伎とか花とかお茶を言いますが、文化とは言葉なのです。日本の習慣や生活そのものなのです。

ゆきつまった日本の国際化のひすみを直すことができ、本場の意味で国際化が可能になると思えます。「横山さんの日本語」の本とY・D・Mを導入してください。た一番はじめの企業は、日産自動車でした。真に深い芸術的な表現は、この国の言葉によって可能となるように「美しい」という意味を英語の「ビューティフル」というのではなく、日本語の美しいという意味で考え、

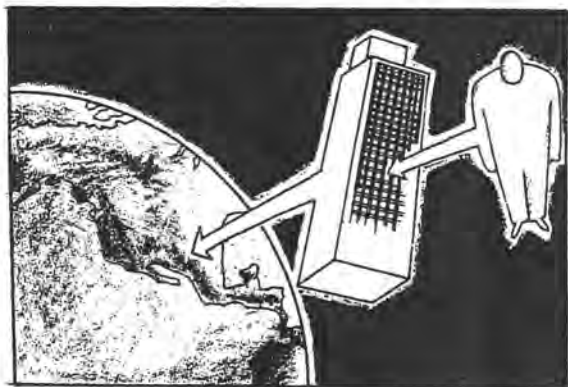
これが横山式ダイレクトメソッドによる企業と一体となった日本語教育のはじまりです。今までの企業の中における日本語教育は、日本語教師というプロが、企業におもむき日本語を教えてきましたが、このやり方ですと日本に来ている外国人が工場で働く場合、先生と学生とのコミュニケーションはとれて

今日の日語学校及び企業内の日本語クラスを見た場合、有名な言語学者の書いた本を使い、教授法もありません。募集した日本語教師が教えるという風になんかそれぞれ違うもので行われてきました。しかし、これは三位一体です。私が提供する日本語教育は、私自身が開発した「横山さんの日本語」(ハード)と横山式ダイレクトメソッド(ソフト)は同じ意識の中にシステムがつくられており、横山式ダイレクトメソッドをマスターし

た日本語教師が教えていきますから、たとえ日本、イギリス、タイと先生や学生が移動しても同じように平行して続けていくことができます。いつでも、どこでも、だれでも教えられるものへと変えられていったのです。

このようにして、幼いとき夢みたくイギリスの少年との国際交流は、対人関係から対企業、対社会そして対全世界へと限らなくはたき、二十一世紀の国際社会に向けて言葉と文化のコミュニケーションセンター

横山 信子



イラスト・西岡 りき

# 企業の「グローバル化」

## 日本語が橋渡し役に 文化の普及、理解深める

グローバルとは、グローバルゼーションの略で、それは地球的、世界的という意味ですが、日本企業の海外戦略は単なるグローバル化にとどまらず、いかに

に現地に根付くかというローカル化、すなわち地方化、地域化を同時並行的に進めなければなりません。今やグローバル化こそ、海外戦略のキーワードです。企業は、地域本社に決定権を与え、製品開発を含めたきめ細かな戦略と地域に根ざした経営を進める必要に迫られており、海外拠点が増える出先ではなく、地域本社(各国内社)を通じて、自らの戦略を練り、製品開発から製造販売までを統括していきます、いかに現地に根付けるかがグローバル企業の出発点であるといえます。



<9>

| 人 事                               | 基本姿勢   | 日本経営の特色  | 欧米型経営の特色  |
|-----------------------------------|--|--|---|
| 企業内組合、労使協調路線<br>自由な配置転換など柔軟な労働慣行  | 純血主義<br>年功型賃金、階段式昇進<br>家族主義的連帯感<br>小集団活動など集団主義 | 長期利益、経常利益、単独決算を重視<br>コンセンサス方式による政策決定<br>従業員の雇用安定重視<br>家族主義的連帯感 | 短期利益、一株利益<br>トップダウン型の政策決定<br>株主重視<br>契約的労働観<br>個人主義 |
| 職種別組合、労使対決型<br>強い企業観念に基づく硬直的な労働慣行 | 中途採用、スカウト活動<br>能力給、抜擢人事                        |  |   |

今までの企業の経営資源は、人・物・金・情報でしたが、これからは、多種多様な人間の価値観にふれる普遍的企業文化を構築しないと真のグローバル化は成功しません。日本の企業は、とんとん外へ出て行っており、外に出てもらって帰るといふ作業を忘れて、その地域に

根づいたものとなっていないか、ればなりませんし、企業がグローバル化するためには、日本と各国との互いの文化的違いを理解しなくてはなりません。そこで私は、ハードウェア先行の日本企業が海外戦略に必要なソフトウェアとして私が開発した横山式ダイレクトメソッドによる日本語教育を会社の一室で行うことを提案します。

企業及び地域社会に提供する文化事業は、有形無形のものとなり、現地化する企業の中で日本語教育は、①全世界どこでもつかえる本と教材②わかりやすく適切な教授法③だれでも教えられる日本語教師の三つが大きな柱となっておりますが、横山式ダイレクトメソッドは、八時間のトレーニングにより社内教師を養成するため、現地語を理

解していない日本人従業員が、自分自身で現地人の従業員に日本語を教育でき、日本語を通じて日本の文化、慣習、日本の経営のあり方を浸透できるものであり、日本語教育の場を通じて日本人社員と現地従業員のコミュニケーションがはかられ、組織の一体感が生まれてきます。グローバル企業における日本語の位置づけとはまさに、①言語はコミュニケーションの手段であり、相互理解を深めることができる。



イラスト・西岡 りき

②文化的、文明的遺産を日本語を通じて国際社会に還元していくことができる。

③日本語の普及によりわが国の文化が外国人により深く理解されることのできるの三点であるといえます。

日本語教育センター  
代表取締役  
**横山 信子**

# 途上国の技術研修生

## 3カ月で結果は上々 ゲームやカラオケも有効

開発途上国から長期技術研修生を受け入れようと、労働省の外郭団体に中央職業能力開発協会が、平成二年二月から日産栃木工場にも、タイ、マレー

シア、インドネシアの研修生十七名が送られてくることになりました。これは、労働省がスタートさせた「海外青年技能研修計画」に基づくもので、期間は二十一月間ですが、そのうち三カ月間の日本語集中コースが義務づけられています。初年度は東南アジア各国から二百人を超える研修生を受け入れてお

ける人は三人ぐらいで、外国人の人も、カミカセ、しかわからない人達であったため、毎日の日本語のクラスは五時間とし、ゲームやスポーツ、カラオケのクラスをつくって言葉が通じなくてもできるだけ互いにわかりあえるようにしました。カリキュラムは私の方で作

を知りたいという研修生の言葉を理解してもらい日産の技術を教えたという日産側の思いが伝わり、このようにすばらしく日本語が定着したものだ、ただただ感激しました。あるトレーナーの方は、今まで経験出来なかった喜びを体験することができました。日産を退職したあとは、この本で日本語を教えていきます、と喜んで下さり、また人事課の方も日本語と、日産の技術を教えるこ

ョンがなされていると、聞かされておきます。企業は物をつくらせて、売っていかねければなりません。しかし、ただ作らせるのと、一緒に理解し合ってコミュニケーションできる者同士が物を作っていくのでは、おのずから出来上がった製品は違ってくるはずです。さらに進んで今までのようにエリートの英語圏内の人々の日本語教育であるならば、プロの英語の出来る人達の先生方で教



<10>

の試みでした。

日産自動車私の教授法を採用し、栃木工場の八人の方々に八時間のYDMのトレーニングを行ったのは、一月十日のことです。日産が進んだ日本語教師になる人達は、五十代前後の超ベテランの現場経験豊かな係長クラスの方々で、企業内日本語教師による日本語集中コースは、二月十九日から三カ月間行われることになりました。先生が英語でコミュニケーション出

ました。三カ月間の日本語教育の後、八時間の試験問題を探点しましたが、私たちプロの日本語教師が教えたときほとんど同じレベルの結果が来ました。教えるというところは与えることです。日産の教師の方々は、仕事は通常通りに行い、そのうえ日本語を教える時間と準備が加えられてハードスケジュールになったにもかかわらず、このような結果を出すことができたのは、日本語を勉強したい、日本

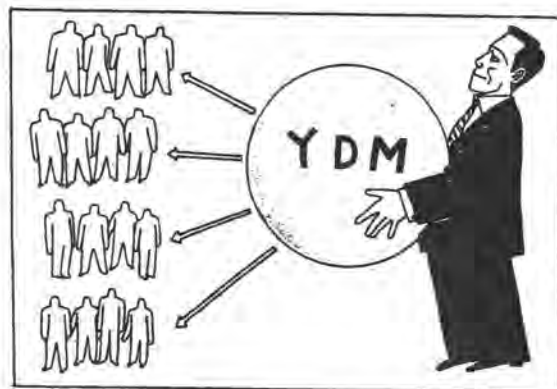
とを通じて日産という会社はもちろんです、日本や日本人を知ってもらう機会が与えられ、真の国際交流ができたと言われたときは、十三年間の長い苦しい思い出があったと思いを述べています。日本語教師をしていて良かったと思いた

さらに、五月中旬からは技能研修が始まり、五人が車体、四人が塗装、八人が組立にと分かれて技術習得に取り組んでおり、スムーズなコミュニケーション

てきている以上、企業が、企業の中の一室で日本語を教えることにより、社員と現地従業員のコミュニケーションがはかられ、組織の一体感が生まれてくるやうな方は、グローバル企業にとってかかせないものです。

「海外」の自立を促せば「日本」の空洞化は避けられないという二律背反が待ち構えています。ややもすれば社名は同じだが、別の企業が生まれる恐れもある

ため企業は普遍的な企業理念を企業文化の構築が必要となってきました。そこで企業では、逆志向制度が多く取り入れられているのが現実です。これは、現地で生まれ育った人の意見を聞いたり、人脈を活用するなど海外戦略にも役に立つほか、日本本社での仕事の流れ、やり方をわかってもらえたいというのが目的です。この場合、日本の企業が日本で外国の言葉を使うのではなく、日本語を通じて行い



イラスト・佐藤 夏枝

日本語教育センター  
代表取締役  
横山 信子

# 経営の現地化に役立つ

## メキシコで日本語教育 8時間の教授法が成功

「経営の現地化」をめざしてきた日本企業の海外戦略は、新たな段階に踏み込んできて海外拠点は単なる「出先」としての位置付けではなく、自ら戦略を練り、決断をする権限を持ち、

製品開発から製造、販売、マーケティングまで統括する自己完結型組織としての位置付けを与えられたトータルな形での「経営の現地化」へと大きく切り替わってきています。

メキシコ日産がメキシコのアウグスカリエンテアスに五千人の現地人を集めて新工場を設立するにあたってコミュニケーションの手段として

「日本語」を選び現地人に三ヶ月間の日本語教育を行い、さらに日本の工場、三ヶ月間の技術研修をすること

が決まったとき、日産は、横山さんの日本語の採用を決定、十一月中旬メキシコで日本語教師をトレーニングすることが決まりました。

十一月十三日出発、十四日朝から日産の人事部及び工場関係者十人の方に、八時間の横山式教授法をトレーニングし、十五、十六の両日、この教授法を受けたい日本人社員が現地従業員に「横山さんの日本語」を使って体験学習を行うことになりました



これは、クラスの中で媒介語となる英語、スペイン語は使わないで、日本語だけで日本語を教えることに徹して、十四日一日でマスターした個所をその通り教えることによって実際に日本語を教えるうえで、起こってくる諸問題を側面からアドバイスし、解決していくというものでした。

私が今まで、言葉が通じない人達に日本語を教えたのは、E.Oの人達ですが、この本と教授法で、言葉が通じない人達に教えるのは、これがはじめてでした。きつに、私が直接教えるなら、いかなる状況も想像でき対処することができましたが、たった八時間の教授法をマスターした人たちは、日本語教育ははじめてでしたし、私自身スペイン語は話せませんから一切説明

明することができませんでした。いわば、メキシコの地で私の本と教授法が本当の意味でいっしょでも、ぶついても、だれでも教えられるものなのか、ためられるときがきたのです。物を見ながら先生の質問に答えていくという会話方式は、どの人が教えても同じ教え方であること、先生が変わっても、本もテープも教材も教授法も変わらないので、物を見ること、日本語をきくことだけに集中して

き、二日間で六十三ページまで進むことができました。先生方は、第一日目、とまどいと不安もあって少しテンポもおそめでしたが、この教授法で学生がしっかりとついてくることがわかった。二日目はノーマルスピードで、新しい文法を会話形式でどんどん導入していきました。現実を目のあたりにして、喜びは涙に変わりました。ありがとくさいます。一礼すると日産の方が、横山さん、メ

キシコの日本語教育はYDMで行われるようになりますよ」と言われた。何かと不思議に思っている、メキシコでの日産のネームバリューは大きい。この日産でYDM日本語教育が成功すれば、全メキシコが注目してきますよ。といわれたとき、はじめて日産企業の大まさを知りました。ここに、私が生み育てた日本語教授法が、日本語を学び、日産の社員となっていく研修生のお役に立

た一人のイヌウエル少年を助けようとして、ことばと文化を学び、教えたつけた国際交流の火だねは、生産燃えつづいて、一人の人から国家・民族・全世界へとほたき、ここに企業の中に掲げられた日本語教育という形をすべて結実したのでした。翼が私をのせて、日本に運んでくれたとき、私は日本に抱ける今の私の立場を守り続け、次の大きな目標のために何にもまどわされず、この道を歩みつづける強い意志が必要であること

<11>

企業の簡単となつていくように思われました。思えば、中学一年生のとき、たった一人のイ

を強く感じていました。それは、私に、ガン、宣言がなされており、十月二十一日の手術が予定されていたからです。十月に手術をすすめられていた私は、マサタの石、をナイフでけずり、粉にして包んでその個所において、メキシコでの日本語教育を行ったのです。もし私が必要であるならば生かして下さい。私が生命、もはやわが生命にあらず。手術中は麻酔がきかず、目を開け、耳をすまして聞いていました。



イラスト・西岡 りき

日本語教育センター  
代表取締役  
横山 信子

採られた細胞が検査され、手術台の上で、横山さん、ガンじゃなかったよ、と先生に言われたとき、ただただありがたなく、助けられ、与えられた生命を、日本語教育を通して日本のために、燃えつきませたいと思いました。

# 日本語教育が懸け橋に

## 世界へ文化の伝達を 特に技術指導を必要とする途上国

メキシコでの日本語教育の結果、この本と教授法は世界中で使われるようになるとの確信が

与えられました。現在YDMは国内外の企業、及び大学等でも広く導入され、言語文化研究所の開校四十周年記念シンポジウムでも発表する機会を与えられました。また、日本政府の日本語教材寄贈リストにも記載され、横山さんの日本語の本と、教授法はここに

一つの成果をみるに至ったのです。

更に私の教授法を受けた受講生十二名が中心となり、私の

意をくんで下さり、横山さんの日本語の会が誕生、平成一年六月九日、東京都に団体登録をして発足しました。会の目的は「日本語を外国人に教えることを通じてコミュニケーションを図り、日本文化を伝達する担い手となること」で、全員が会費を払ってのボランティア活動であります。現在、毎週土曜日約二十名の方が、三十余名の外国人にボランティアで日本語教

育を行っています。

企業も地域社会では一市民です。企業は営利を第一の目的にしますが、利益を地域社会へ還元することも大切であると思えます。物には得るものと、与えるものがあるが、それだけ有形



<12>

れは私が生を与えられたしるしでもあり、この世に何かを残していくかを問うしるしでもあります。母のために、人類のために何ができるかを問うためのしるしでもあります。この世に生をうけた目的、人生の目標は何ぞやと苦しい苦しい頃から、長い年月をかけて書きあげたこの本が出版されるとき私は一人、母の墓前で祈りながらこの本の題名をききました。

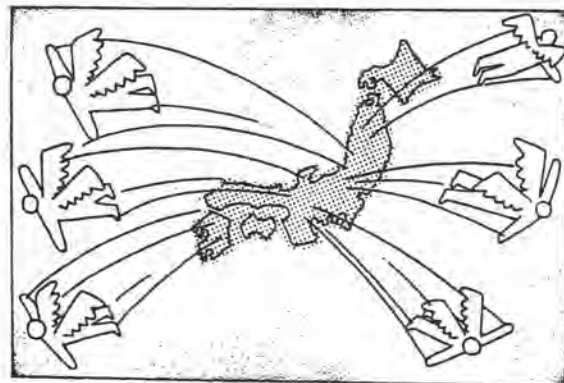
この世に生を受けた人間は皆いつか必ず一人て死んでいくことが決められている。しかし人間は長い人生の中で、多くのハウツウを持っている。そういったものを個人も企業も国家も次の世代に残していく義務があると思う。近くへ高齢化社会では、企業も従業員と地域社会と無関係ではいられないでしょう。まして、経済大国日本が全世界に有形、無形の何かを提供して

無形の異なった二つのものがあつて、人は皆人生で何かを得て、そして、何かを残して与えていかなければならない。私が残していかなければならないのは、全世界に言葉の伝達者、文化の担い手を一人でも多く送り出すことでもあります。

アメリカに渡ったとき、そとと盛んな母の婚約指輪は、毎日私の指にはめられています。そ

貴女が生を与え、私を活かして今日完成することができました。私はこの本を貴女の子供が全世界のコミュニケーションのためにと書かせたことの証として、横山の姓をつけ、横山さんの日本語、と題します。これは、偉大な言語学者ではない、ただの一日本女性が、それも日本語教師が、生涯をかけて一人であり、一人としてつくりあげたものであることの話であり、その母は貴女であることの話です。私に生を与えて下さり、ありがとうございます。と。

油でもあつと思ひます。日本語を国際語にすることを、すなわち日本語教育、日本文化の伝達は単に日本だけではなく、人類全体への貢献となつていくのだと信じてやみません。



イラスト・西岡 りき

日本語教育センター  
代表取締役  
横山 信子

凡てを献げて  
なれかしと祈るなり  
(おわり)

夜のしじまの中で  
神に祈るの  
我が欲するもの  
この地に成就する事なれば  
今より